

Qubik
caffè

—kava, izbrana in
pražena v Trstu.

www.qubik.eu

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane SpA - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 47 (1696)
Čedad, četrtek, 9. decembra 2010

Qubik
caffè

—scelto e torrefatto
a Trieste.

www.qubik.eu

Bogat kulturni teden za našo manjšino

Majhani, je ries, pa povezani s svetom

“Majhne stvari so hkrati tudi velike”. Te besede pisatelja Draga Jančarja se nam zdijo te prave tudi za našo majhano manjšinsko skupnost v videmski pokrajini, posebno teledan, ki je za nami. Bili so taki dnevi an taki dogodki, ki bi jih bluo trieba postaviti v zlat okvir, v kvader, an jih imiet pred očmi, kadar nas prime žalost, se počutimo šibke an zapuščene, kadar videmo vse živo al pa čarno pred sabo, zavoj ki tisti, ki bi imiel skarbiet za naše doline an vasi, nas na zastopijo an nas na še poslušajo ne.

Kaj se je zgodilo? V enem samem tnedu smo bili v sarcu kulturnega dogajanja. V Topoluovem smo bili kupe z močno skupino Unikum, ki diela v objemu univerze v Celovcu an povezuje slovenske an avstrijske intelektualce na Koroškem, ki že vič liet dielajo kupe s Postajo Topolove an Slovenijo. V Vidnu je biu naš Inštitut za slovensko kulturo akter treh pomembnih srečanj: z Občino je priredil večer o slovensko-furlanskih odnosih s pisateljem

Borisom Pahorjem; s privatno radijsko postajo Onde furlane je organiziral srečanje manjšinskih an krajevnih radijev iz Furlanije ter obmejne Slovenije in tudi liep koncert slovenske (beneške, koroške an iz centralne Slovenije) mlade glasbene scene v povezavi z živahno mlado furlansko glasbeno kreativnostjo. V Kobariadu se je na inciativo Fundacije Poti miru an čedajske zadruge Most ponovilo tradicionalno srečevanje med Nediškimi dolinami an dolino Soče, telekrat v imenu Matajura, ki nas adne an te druge z njega varha varje an darži kupe.

Vse tuole tu an par dni. Nie samuo potarditev velikega an kvalitetnega diela, ki ga je naša majhna skupnost nardila. Je grede tudi znamenje an dokaz, de želimo biti odparti an znamo guorit an se zastopit z vsemi okuole nas, na 360 stopinj. An povarhu tudi, da smo za druge privlačni an zanimivi, kadar se pokažemo s svojim slovienskim obrazom.

Buog di še puno takih dni an tiednu. (jn)

FILMVIDEOMONITOR

Civiale, Chiesa S. Maria dei Battuti
venerdì 10 dicembre, ore 20

Proiezione dei film

TRST JE NAŠ (Trieste è nostra), režija Žiga Virca

POGLEDI SKOZI ŽELEZNO ZAVESLO (Sguardi oltre la cortina di ferro), režija Anja Medved

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO KINOATELJE



Friulani e sloveni per un'amicizia vitale

Mercoledì 1. dicembre a Udine incontro con Boris Pahor, venerdì 3 concerto di band slovene

Friulani e sloveni siamo a buon punto per stringere un'amicizia vitale, non episodica ma giornaliera. Ne è convinto lo scrittore sloveno triestino Boris Pahor, protagonista di un bel incontro dedicato alle relazioni tra le due comunità mercoledì, 1. dicembre, nel teatro Palamostre a Udine, organizzato dalla 7. Circonscrizione in collaborazione con il Comune di Udine.

Un'ulteriore conferma si è avuta venerdì, 3 dicembre, sempre al Palamostre, con il concerto di band slovene, provenienti dalla Slavia, dalla Carinzia (A) e dalla Slovenia nell'ambito dell'iniziativa Muzike-Musiche.

segue a pagina 7

Il gruppo BK evolution durante il concerto al Palamostre di Udine



Slovenski Tg3 iz Špetra

Prejšnji petek se je s prehodom na digitalno televizijo pojavil tudi na televizijskih ekranih Furlanije slovenski Tv dnevnik Rai. To je velika sprememba in pridobitev za našo skupnost, verjetno pa bo novost vplivala tudi na uredniško in informativno politiko Rai, ki bi morala tako ali drugače upoštevati dejstvo, da je postala televizija celotne manjšinske skupnosti v deželi Furlaniji Julijski krajini.

beri na strani 5

Sabato 11 e domenica 12 dicembre 2010 dalle ore 10 alle 18
v soboto, 11., in nedeljo, 12. decembra 2010, od 10. do 18. ure

San Pietro al Natisono - Area Centro Studi
Špeter - Študijski center

GESTI ANTICHI
PER UN NUOVO NATALE

Stara dela za današnji Božič

Mostra mercato della creatività artistica e dei prodotti tipici delle Valli del Natisono e della Valle dell'Isonzo (SLO)
Prodajna razstava izdelkov umetne obrti in tipičnih pridelkov iz Nadiških dolin in Soške doline

PRO LOCO NEDIŠKE DOLINE - VALLI DEL NATISONO

“Matajur je zaries kiek posebnega...”

V Kobaride predstavlja knjigo an razstavo



Zdravko Likar, Ezio Gosgnach an Marco Gorenszsch v Kobaride

Odbornik Elio De Anna v Ljubljani

Mešana komisija za obravnavo skupnih razvojnih vprašanj med Slovenijo in Furlanijo Julijsko krajino bo po treh letih stagnacije končno spet aktivna. V petek, 3. decembra, sta se namreč na ministrstvu za zunanje zadeve v Ljubljani sestala državna sekretarka Dragoljuba Benčina in Elio De Anna, odbornik za kulturo, šport, mednarodne in EU odnose FJK, ki skupaj predsedujeta mešani komisiji, ter se dogovorila za prvo plenarno sejo, ki bo 26. januarja 2011.

V ospredju pogovora med Benčinovo in De Anno pa sta bila tudi zagotavljanje stabilnega financiranja manjšinskih organizacij na področju ljubiteljske kulture in izobraževanja ter ureditev položaja Slovenskega stalnega gledališča v Trstu kot produkcijskega gledališča za kulturne in ustvarjalne potrebe slovenske manjšine v Italiji.

beri na strani 4

Quei luoghi ‘marginali’ raccontati con foto e parole



L'intervento musicale di Della Marina, Rinaldi e Virgili nella Juljova hiša

L'Atlante dei luoghi particolari è davvero un atlante, come quello che ci pesava nella cartella quando andavamo a scuola, come quello che Drago Jančar nella sua bellissima prefazione ricorda aver sfogliato da bambino.

Presentato in anteprima domenica 5 dicembre a Topolò, il progetto letterario-fotografico di UNIKUM, al quale hanno collaborato la Postaja Topolove e l'Associazione Opoka di Medana, raccoglie testi e fotografie di 24 artisti ed artiste inviati in 72 luoghi particolari nelle zone di frontiera in Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Slovenia.

vedi a pagina 6

“Matajur premore tisto milino, ki jo dajejo grobovi an tišina, pru takuo tisti pogled do muorja, kar je nebuo jasno. Res je nekaj posebnega tudi zato, ker tam dol živijo naši ljudje, Benečani, ki jih vsi mi častimo.” S telimi besedami je Zdravko Likar, načelnik upravne enote Tolmin an predsednik Fundacije poti miru v Posočju, odparu v petak, 3. dičemberja, v prostorih Fundacije v Kobaridu večer posvečen naši gori.

Nastopu zbora Pod lipo je sledila predstavitev knjige in razstave fotografij, ki jih je naredil Marco Gorenszsch, Benečan iz Matajura, ki pa živi v Ronkah. (m.o.)

beri na strani 3

A S. Leonardo Pdl e Lega nord sulle Valli del Natisone

“Avere una scuola bilingue è una fortuna e un’opportunità”

«Secondo il parere della Commissione Europea, se i giovani delle zone di confine non parleranno almeno altre due lingue rispetto alla propria resteranno disoccupati. Pertanto la legge 38/2001 (sulla tutela della minoranza slovena) non va respinta ma integrata affinché siano tutelate tutte le identità. Avere una scuola bilingue sul territorio, pertanto, è una fortuna ed un’opportunità da sfruttare».

Si è espresso così Isidoro Gottardo, deputato e coordinatore regionale del Pdl, che insieme al presidente della provincia di Udine Pietro Fontanini, ha incontrato venerdì, 3 dicembre, nella sala polifunzionale di San Leonardo alcuni sindaci delle Valli del Natisone (assente solo Piergiorgio Domenis di Pulfero) al convegno di Pdl e Lega Nord dal titolo “Il nostro impegno a favore delle Valli del Natisone e della loro identità”.

Sollecitati dagli interventi degli amministratori, i temi affrontati dai due esponenti di spicco dei partiti della coalizione di governo sono stati



Isidoro Gottardo

molteplici ed hanno spaziato da problemi di interesse specifico come la gestione delle poste e la manutenzione di strade e sentieri, a temi di rilevanza nazionale quali il federalismo fiscale e la crisi politica che sta attraversando il governo nazionale dopo l’uscita dei cosiddetti “finiani” dal Pdl.

Solo Mauro Veneto, sindaco di Stregna, ha sollevato la questione identitaria legata alle leggi di tutela 38/2001 e 482/99 che a suo dire “hanno messo in seria difficoltà la maggioranza della popolazione delle Valli del Natisone che non si riconosce nella mino-

ranza slovena».

Per rispondere, invece, agli amministratori che chiedevano un maggiore impiego di risorse economiche per il territorio (secondo alcuni sindaci - Sibau di S. Leonardo e Manzini di S. Pietro - più cospicui quando in regione governava il centro-sinistra), sia Gottardo che Fontanini hanno illustrato il nuovo federalismo fiscale introdotto per Friuli Venezia Giulia, Trentino Alto Adige e Val d’Aosta dalla recente legge di stabilità dello stato che porterà notevoli sgravi fiscali per le imprese che opereranno nelle zone di confine. Per Gottardo il federalismo fiscale andrà integrato con norme che semplifichino la burocrazia regionale e potrà essere recepito dagli enti locali solo «aggregando i comuni più piccoli». Fontanini, sottolineando l’impegno del suo partito per il raggiungimento di questa legge (che è «nel Dna della Lega»), ha specificato che la nuova situazione economica costringe lo Stato ad una contrazione della spesa pubblica e che questo rende necessaria l’adozione di norme

spesso impopolari.

Durissimo Gottardo quando invece affronta il tema della crisi del governo Berlusconi dopo la rottura con il presidente della Camera: «quando vengono messe in discussione riforme sacrosante come quella dell’Università che mira a tagliare i privilegi dei fannulloni viene voglia di fare la rivoluzione armata. Quella dove cadere il governo spero si vada alle elezioni già in primavera di modo che i traditori irresponsabili di Fli si presentino agli elettori». Riguardo la riforma delle ex comunità montane, su cui alcuni sindaci (in particolare Paolo Marseu di Torreano) avevano espresso forti perplessità, è intervenuto lo stesso assessore regionale Andrea Garlatti (presente tra il pubblico insieme a diversi autorevoli esponenti del centro-destra locale fra cui Baritussio, Balloch, Vuga, Novelli, Miani e molti altri) promotore del progetto di legge che ridisegna l’assetto della nuova “Unione dei comuni montani”. Garlatti ha rivendicato l’ampio consenso ottenuto dagli amministratori dei comuni montani al progetto (che per l’80% hanno espresso parere favorevole) ed ha sottolineato come la riforma sia stata dettata dalla necessità, in questa fase, di «mettere a sistema le risorse per consentire una migliore erogazione dei servizi per i cittadini».

Antonio Banchig

Kljub gospodarski krizi Slovenija še naprej močno podpira kulturo

Ministrica za kulturo Majda Širca je ob letošnjem Tem veselem dnevu kulture, ko Slovenija praznuje 210-letnico rojstva pesnika Franceta Prešerna, postregla z ugotovitvijo, da je kultura “v dobri kondiciji” ter da se za njeno prihodnost ni bati. To po njenem mnenju potrjuje tako proračun, težak 200 milijonov evrov, kot statistika.

“V času mojega mandata, ki je obnem čas največje gospodarske krize, s katero se svet sooča, je kultura ohranila trdnost, ki se kaže tudi v povečanem proračunu. To me hrabri, saj pomeni, da ljudje okoli nas prepoznajo vrednost in pomembnost kulture. Dvesto milijonov evrov težak proračun v državi z dvema milijonoma prebivalci pomeni 100 evrov na vsakega prebivalca letno,” je v sporočilu za javnost zapisala ministrica.

Statistika je po njenih besedah “zgovorna in povedna”. Na področju uprizoritvene umetnosti je v Sloveniji izvedenih približno 10.500 dogodkov letno, 3.600 dogodkov izvedejo javni zavodi - gledališča, več kot 3.000 dogodkov nevladne organizacije in več kot 3.800 dogodkov izvajalci, ki delujejo v okviru Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti.

Na intermedijskem področju je vseh projektov okoli 1.500, od tega okoli 160 postprodukcij in 860 dogodkov, ki se nanašajo na dejavnost znotraj multimedijških centrov ter 540 klasičnih projektov. Na področju glasbe je okoli 1.600 koncertnih gostovanj, 140 baletnih, folklornih in drugih glasbenosenskih predstav. Na področju likovne umetnosti je izvedenih okrog 500 razstavnih in festivalskih projektov, vseh dogodkov pa je vsaj še dvakrat toliko, torej 1.000.

“Statistika nas dobesedno razoroži in energično zavrača morebitne dvome in grenkobo skodelice kave. Njeni trdni argumenti nas pravzaprav prepričajo, da smo dejanska svetovna prestolnica knjige. Slovenija je po številu izdanih knjižničnih naslovov na prebivalca prva v svetu. Je odprta v svet, letno prevede petkrat



Ministrica Majda Širca

toliko ‘tujih’ naslovov, kot jih prevedejo v ZDA,” je zapisala Širca.

V tuje jezike so prevedena dela več kot 70 slovenskih avtorjev. Skoraj deset milijonov obiskov so zabeležile slovenske splošne knjižnice, članov je več kot pol milijona ljudi oz. četrtna prebivalstva. Izposodijo in uporabijo skoraj 30 milijonov gradiva. To je 15 knjig na prebivalca oz. prebivalko iz knjižnične zbirke, ki šteje deset milijonov naslovov, torej po pet na vsakega prebivalca.

Ob podpori projektu Ljubljana - Svetovna prestolnica knjige, ki bo trajala do aprila 2011, so na področju kulture in umetnosti letos sofinancirali 384 knjig, 35 revij, 29 projektov bralne kulture, 43 literarnih prireditev, 32 mednarodnih sodelovanj, 15 projektov s področja temeljnih antičnih del, deset projektov zahtevnih del s področja umetnosti, kulture in humanistike, 16 delovnih štipendij, 10 projektov usposabljanja, okrog 60 prevodov v tuje jezike in 23 knjigarn.

Poleg kulturnih izdaj pa država prek Javne agencije za knjigo sofinancira še okrog 200 znanstvenih monografij in okrog 110 znanstvenih revij. Z izvajanjem knjižnične nadomestila sofinancira okrog 1.000 avtorjev, prek pet stanovskih društev pa okrog 115 štipendij ustvarjalcem.

“Kultura v Sloveniji je torej v dobri kondiciji. Kljub časom, ki ji niso naklonjeni, ohranja stabilnost, tudi finančno, in - kar je najbolj pomembno - želja, iniciativ, idej in umetniških kreacij je vse več,” je prepričana ministrica.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Vse kaže, da je tudi trinajstletna Yara žrtev moškega nasilja, najbrž ugrabljena in posiljena, morda tudi zapanana ali utopljena.

Njena ugrabitev (o smrti še ne pišem, ker trupla še niso našli) je med nekaterimi prebivalci mesteca severne Lombardije vzbudila maščevalna čustva: »Zob za zob, oko za oko!« Ti ljudje s prstom kažejo na Maročane, čeprav je prvi obtoženec, po nedolžnem osumljenju, baje iz Tunizije. Južni sredozemski sosedje so v njihovih očeh vsi nepošteni, nasilni, sovražni. Pravzaprav bi jih bilo treba kar izgnati, pravijo nekateri, ki nasedajo propagandi Severne lige.

Podoben val splošne maščevalnosti je zaznati tudi v Kalabriji, kjer je mladenič, rojen v Maroku, s svojim mer-

cedesom povozil in ubil sedem kolesarjev. Bil je pod vplivom mamil. Vprašati bi se morali, čemu občila - radio, televizija, časopisi - prej poudarjajo narodnost, izvor krivca, kakor pa druge značilnosti, ki so gotovo pomembnejše. Za šoferja mercedesa je gotovo bolj pomembno, da je bil okajen, kot pa to, kje se je rodil. Ljudje v Yarinem mestecu bi se morali vprašati, ali bi enako kričali o splošnem maščevanju, če bi (in kdove, ali ne bo) držalo, da je pri ugrabitvi sodeloval tudi domačin, torej Italijan.

Navsezadnje sta petnajstletno Saro Scazzi v južnem Avetrano, kot kaže, ubila sestrična ali stric. Tega še ne vemo, a je gotovo, da so vsi Italijani. Za tisk in televizijo tokrat narodnost ni pomembna, kot bi ne smela biti v prejšnjih primerih.

Žal je za takim pisanjem političen, kulturni ali gospodarski razlog. Pred nekaj desetletji so naši krajevni časopisi radi poudarjali, da so v veleblagovnici ujeli »slovensko tatico« ali »slovan-

skega tatu«. Drugod po Italiji so bili »slavi« domala vsi tujci z vzhodne Evrope, vključno z Albanci in Romuni.

Kraje na avtobusih so v Rimu dosledno pripisovali Romom, čeprav se je izkazalo, da je v svetem mestu bila najdejavnejša kolumbijska tolpa žeparjev... Tako so občila ustvarjala pri bralcih vtis, da so oni pošteni in čisti, vsi tujci pa barabe.

Na začetku svoje novinarske kariere sem spoznal glavnega urednika tržaškega italijanskega dnevnika, ki je bil pred tem vodja kronike pri turinski »la Stampi«. Povedal nam je, da so v letih suhih krav imeli navodilo, kako naj pišejo o prometnih nesrečah. Če je krivec vozil konkurenčno ali tuje vozilo, so v naslovu napisali »Volkswagnov hrošč povzročil smrtno nesrečo« ali tudi »Peugeot podrl ograjo in ranil pešca«. Če pa je nesrečo zakrivil Fiatov avto, oziroma njegov voznik, so v naslovu in kroniki pisali o »srednjem« (di media cilindrata) ali »družinskem« vozilu, znamke pa niso navedli nikjer.

Prepričani so bili, da tako ščitijo korigirane turinske tovarne avtomobilov. V resnici pa so le imeli ljudi za norca.

Sedaj ni nič drugače.

kratke.si

I cittadini croati contrari all'ingresso nell'Unione europea

In base ai sondaggi effettuati in Croazia la maggioranza dei croati (soprattutto i più giovani) non appoggia l'ingresso del paese nell'Unione europea. Secondo l'ultimo sondaggio dell'agenzia Gallup, al referendum dell'anno prossimo solo il 38% voterebbe per l'ingresso della Croazia nell'UE e solo il 25% ritiene che diventarne membro avrà effetti positivi per il paese. Ciononostante, il Ministero degli esteri croato si attende un appoggio del 70%.

In 5 anni 3,5 milioni di pagine nella Biblioteca digitale slovena

La Biblioteca digitale slovena è disponibile sul portale dLib.si dal 2005 ed è accessibile dal computer o dal cellulare. Permette la lettura di testi completi da riviste, giornali, libri, l'ascolto di riprese audio e la consultazione di mappe, fotografie, manifesti ed altro ancora. L'archivio contiene già 3,5 milioni di pagine digitali per un totale di 450.000 unità bibliografiche del NUK (Biblioteca nazionale ed universitaria), ma il numero è in costante aumento.

Un nuovo partito comunista a 20 anni dalla fine della Jugoslavia

La nuova Komunistična partija è stata fondata in Serbia dal nipote di Tito Josip Joška Broz che già l'anno scorso aveva annunciato questo intento. Il nipote di Tito ha avuto evidentemente difficoltà nel reperire le 12.000 firme necessarie per la registrazione di un partito politico. In Serbia ci sono ancora tanti nostalgici di Tito. Lo conferma un sondaggio pubblicato in autunno secondo cui l'81% dei Serbi pensa che la vita ai tempi di Tito sia stata migliore.

In Slovenia a novembre quasi 104.000 disoccupati

Il numero di disoccupati in Slovenia è salito ancora: dell'1,1% rispetto ad ottobre 2010 e dell'8,8% rispetto a novembre 2009. Mediamente però sono state iscritte nei primi 11 mesi di quest'anno nel registro dei disoccupati 99.639 persone, il che equivale ad un aumento del 16,7% se paragonato allo stesso periodo dell'anno scorso. Nelle singole aree le maggiori crescite sono state registrate a Velenje (+20,8%), Ljubljana (+20,2%) e Koper (+14,4%).

Si festeggia il 210. anniversario della nascita di France Prešeren

La Slovenia ricorda con l'iniziativa “Ta veseli dan kulture” (Giornata gioiosa della cultura) la nascita del suo più grande poeta. Si tratta di una giornata di porte aperte nei musei, teatri e altri istituti culturali, diventata ormai tradizionale. L'idea per questa manifestazione è nata nel 2000 ed ha avuto da subito un grosso successo. Sono numerosi infatti gli istituti che vi aderiscono organizzando mostre, spettacoli ed altri eventi culturali.

Le parole di Klavdij Palčič per raccontare le sue opere



Davvero un bel momento, quello trascorso domenica 5 dicembre, nel pomeriggio, nella chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale, spazio che ospita la mostra 'Traversamenti figurativi' dell'artista sloveno di Trieste Klavdij Palčič. Su iniziativa degli organizzatori (circolo Ivan Trinko, SKGZ e Comune di Cividale) assieme all'autore, accompagnato da Luisa Tomasetig, è stato infatti possibile compiere una visita guidata all'esposizione. Questa comprende anche un arazzo realizzato, su disegno di Palčič, nel 1979 a Grimacco. La visita guidata è stata così anche l'occasione per un reincontro tra l'artista ed Irma Vogrig, una delle tessitrici.

La mostra rimarrà aperta al pubblico sino a domenica 12 dicembre.



“Matajur je zaries kiek posebnega”

V Kobaridu predstavli fotografije Marca Gorenszach

s prve strani

Knjigo (izdala jo je druga Most iz Čedad) an razstavo z naslovom 'Le quattro stagioni del Matajur - Stirje letni časi na Matajurju' je predstavil Ezio Gosgnach, glavni urednik časopisa Dom: "Razstava je nastala lietos za Rožinco na Matajuri, slike so prekra-

sne, v njih se doživlja Matajur na poseben način. Po razstavi nam je prišla zamisel, da parpravimo še katalog, videli pa smo, da ima Marco še puno fotografij an takuo smo napravili knjigo."

Gosgnach je na koncu poviedu, da se trošta, da bo knjiga spodbujala ljudi na

italijanski an slovienski strani, pa tudi turizem v Benečiji. Na predstavitvi so parnesli suoj pozdrav županja občine Kobarid, Darja Hauptman, župan iz Tipane Elio Berra an predsednik zadruge Most Bepo Qualizza.

Luisa Battistig je pa prebrala nje pjesmi, kjer dokazuje svojo ljubezan do Ma-

Zbor Pod lipo je odparu večer



Del publike v prostorih Fundacije poti miru, na levi pa župana iz Kobarida an iz Tipane

tajurja, ki, je jala, "na smie bit naš al pa njih, pač pa od vsieh".

Avtor fotografij Marco Gorenszach je na koncu poviedu, de njega sarce je nimar gor na Matajurju, kamar hodi s suojm fotografiskim aparatom vsaki krat, ki more.

Knjiga, ki ima napise v obeh jezikih, ima namen še buj združiti ljudi, ki so se preveč cajt čul deleč dan od družega, čepru nie bluo takuo. (m.o.)

Italijanska delegacija, ki so jo sestavljali deželni odbornik za kulturo Elio De Anna, predsednik Trgovinske zbornice iz Pordenona Giovanni Pavan in umetniški vodja literarnega festivala Pordenonelegge.it Gian Mario Villalta se je v petek, 3. decembra, v spremstvu predsednika Društva slovenskih pisateljev Milana Jesiha sestala s slovensko ministrico za kulturo Majdo Širca. Ta je na srečanju poudarila, da Slovenija podpira sodelovanje med pordenonskim knjižnim festivalom in Društvom slovenskih pisateljev.

Nov dokaz tega plodnega sodelovanja je bila tudi udeležba predstavnikov Pordenonelegge.it na letošnjem tradicionalnem knjižnem sejmu v Ljubljani, ki je letos svetovna prestolnica knjige Unesco. Pred tem pa je bilo Društvo slovenskih pisateljev že dvakrat gost pordenonske prireditve.

Pordenonelegge.it se je v Ljubljani predstavil s posebnim srečanjem "L'Europa oltre confine. Voci della Poesia italiana (Evropa čez mejo. Glasovi italijanske poezije)", ki so ga sooblikovali pesniki Mario Benedetti, Pierluigi Cappello, Ivan Crico in Gian Mario Villalta. Njihove pesmi so bile zbrane v posebni dvojezični zbirki. Italijanska delegacija pa je svoj obisk v Ljubljani začela na Italijanskem kulturnem in-

Pordenonelegge.it v prestolnici knjige

Italijanska delegacija na srečanju z ministrico Širca in na knjižnem sejmu



S srečanja v Ljubljani

štitutu, kjer jih je sprejela direktorica Roberta Ferrazza.

Srečanja se je med drugimi udeležil tudi italijanski veleposlanik Alessandro Pietromarchi.

Predpremiere filma Črni bratje

V Otroškem in mladinskem programu Televizije Slovenija so posneli nov televizijski film "Črni bratje" po istoimenski povesti Franceta Bevka, napisani leta 1952. Povest temelji na resničnih dogodkih, ki so se odvijali v Gorici jeseni 1930.

"Da ne bi bilo pozabljeno, sem prejel za pero. Spomin na Črne brate naj živi vsaj v teh vrsticah. Ta zgoda naj nam tudi obudi misel na deset tisoče naših rojakov za mejami, ki še danes živijo z enakimi tesnimi občutki, kot so živeli naši di-

jački," je napisal France Bevk.

Scenarij za film sta napisala Marjan Bevk in Marko Bratuž, režiral ga je Tugo Štiglic.

Film o mladih upornikih in borbah bodo predpremierno predstavili v petek, 10. decembra, ob 20. uri v Kulturnem domu v Bovcu, istega dne zjutraj, ob 10. uri, pa bo projekcija za osnovnošolce iz Cerknega, Tolmina, Kobarida, Bovca in Špetra. Na TV SLO bodo film predvajali v sredo, 15. decembra.

Nov poseben večer FilmVideoMonitor

V čedadski cerkvi S. Maria dei Battuti, kjer je v tem obdobju na ogled tudi Palčičeva razstava Prehajanja, bo v petek, 10. decembra, poseben večer Film Video Monitor, ki ga prireja goriški Kinoatelj in KD Ivan Trinko. Od 20. ure dalje bodo predvajali film Žige Virca "Trst je naš" (z italijanskimi podnapisi) in dokumentarec Anje Medved "Pogledi skozi železno zaveso" (s slovenskimi in italijanskimi podnapisi).

"Trst je naš" je nastal kot projekt AGRFT in v koprodukciji z RTV Slovenija. Prejel je tudi univerzitetno Prešernovo nagrado in nominacijo za Oskarja 2010 v sekciji študentskih filmov. Pripoveduje o skupini vojaških navdušencev, ki pod vodstvom "komandanta" Franceta uprizarjajo fiktivne bitke. Francetova družina, še posebno hčerka Mateja, predstavnica mlade generacije, na začetku ne more razumeti navdušenja nad partizanstvom, bitkami in Titom. Film je ob svojem nastanku pretresel javnost še posebno zaradi političnega odziva italijanskega vrha.

Kraj dogajanja v dokumentarcu je mejni prehod v Novi Gorici, ki se z vstopom Slovenije v schengensko območje v noči med 20. in 21. decembrom 2007, prvič znajde brez zapornic. Isti večer se ta prostor spremeni v prostor srečanj. V njem so nameščeni kamera, mikrofoni, računalnik in zavesa. Ljudje prihajajo z ene in druge strani, s seboj prinašajo zgodbe in podobe ter z njimi ustvarjajo skupni album spominov obeh mest. Zaupani spomini ter fragmenti družinskih in arhivskih filmov posnetih na tem območju pripovedujejo, kako se lahko dve različni realnosti najdejo istočasno na istem mestu.

Vstop je prost.

Deželni odbornik Elio De Anna na uradnem obisku v Ljubljani

Sestal se je z državno sekretarko Dragoljubo Benčina

s prve strani

Deželni odbornik Elio De Anna je pri tem zagotovil pomoč deželne uprave in napovedal za prihodnje leto srečanje s predstavniki Slovencev na Tržaškem, Goriškem in Videmskem ter da bo na podlagi njihovih predlogov sestavil program pobud v podporo slovenske skupnosti v Italiji.

De Anna in državna sekretarka Dragoljuba Benčina, ki skupno predsedujeta mešani komisiji, ki je začela delovati leta 1996 in je razdeljena v različna omizja (za narodni manjšini, zdravstvo, energetiko, promet, gospodarske dejavnosti, znanost in tehnologijo, regionalno sodelovanje in kmetijstvo), se seveda nista mogla izogniti pogovoru o uporabi sredstev iz evropskih programov Interreg. Pri teh sta partnerja Dežele FJK in Slovenije še Veneto in Emi-



S srečanja med Eliom De Anno in Dragoljubo Benčina

lija-Romagna. De Anna je omenil, da je za strateške fonde v višini 80 milijonov evrov razpis že zaključen, v pripravi pa je že lestvica za drug razpis v višini 60 milijonov evrov. Slovenija in Fur-

lanija Julijska krajina se tudi že pogovarjata o sodelovanju pri pobudah, ki zadevajo ureditev področja obkopske meje. Za te dejavnosti bo na razpolago 22 milijonov.



Vsak Rezijan naj izbira po srcu

Na svoji zadnji seji je paritetni odbor, ki ga predvideva zaščitni zakon za Slovence, spregovoril o vprašanju Rezije in rezijanskega narečja. Na seji je bil prisoten tudi župan Rezije Sergio Chinese.

Če strnemo stališča, je na seji prevladala teza, naj gre poglobljena skrb ohranitvi rezijanskega narečja. Župan Chinese je potrdil svoje stališče, da Rezija in rezijansčina nimata nobene povezave s slovensko manjšino. Novinarjem pa je dejal, da je pripravljen na dialog s paritetnim odborom. Njegov predsednik Bojan Brezigar pa je dejal, da sta narodna opredelitev in nacionalna identiteta "premična" pojma.

Rezija je vsestransko kritičen prostor (tudi in predvsem ekonomsko) in zato je nevarnost, da narečje izgine. Opredelitev paritetnega odbora v praksi pomeni, da se v Reziji izpostavi jezik in kulturno izročilo, v ozadje pa naj se umakne politična razprava o narodni pripadnosti Rezijanov. Predlog je realističen.

V bistvu imamo že danes tri kategorije prebivalcev Rezije. Nekateri čutijo rezijansčino kot slovensko narečje.

Drugi menijo, da gre za prastaro slovansko dediščino, ki se ohranja kot posebnost. Tre-tji se čutijo po narodnosti povsem Italijane in imajo do domačega jezika bolj ali manj nevtralen odnos. Te stvarnosti ne bo spremenil noben jezikoslovni ali slovenistični kongres.

Obstaja še četrta vrsta ljudi, to so "quelli ai quali gli sloveni stanno sulle palle". Tudi teh ljudi ne bodo prepričali pacifisti, multikulturalisti, solidaristi, skratka, ljudje dobre volje. Dejstvo jemljimo na znanje. Lahko dodam, da središtem tudi v Trstu kar precej pomembnih ljudi, tako z leve kot z desne, ki sprejemajo Slovenijo, ki sprejemajo slovensko govoreče posameznike, nočejo pa slišati o slovenski manjšini. Skratka, ne priznavajo Slovencev kot na teritoriju zgodovinsko zasidrane skupnosti.

Kako torej z Rezijo? Menim, da morajo biti realisti tudi tisti, ki menijo (zame pravilno), da je rezijansčina eden izmed slovenskih dialektov in ima še kako opraviti s Slovenci. Poudarjati na teritoriju to stališče, bi v praksi pomenilo izostrovati neko si-

tuacijo na škodo jezika in kulture. Najbolj modro je preprečevati, da ostane vprašanje orodje dnevne politike. Bistveno je v ljudeh, in predvsem v mladih vzbujati radovednost za jezik, za glasbo, za ples in za stare navade rezijanskih ljudi. Za nekatere umetnike, kot sta Silvana Palletti ali Renato Quaglia (obstajajo še drugi), je rezijansčina vabljen jezik, s katerim izražajo na izviran način izrazito sodobna čustva in misli.

Dosežek bi bil, ko bi se prebivalcem Rezije zazdela rezijansčina lepa govorica, glasba in plesi dragocenosti, stare navade bogastvo, novi umetniški in drugačni poskusi pa napotnica za boljše življenje jezika in ljudi, ki ga govorijo. Nihče si ne prisvaja Rezije. Morda pa bi sedanje občinske može in žene opozoril, da so v hudih dneh potresa priskočili Reziji na pomoč tudi Slovenci iz Trsta, iz Gorice in iz same Slovenije in to na konkreten način. In nadalje, če lahko Rezija črpa določena sredstva iz sklada zaščitnega zakona za slovensko manjšino, je to tudi prispevek vseh, ki ima eno samo obvezo in si-cer to, da bodo sredstva namenjena skrbi za jezik in kulturo.

Slovenci bomo ostali na strani Rezije in njenih ljudi, ne da bi kaj vprašali v zamenjo. Zato si ne zaslužimo grdih dejanj in besed, drugače pa naj ljudje izbirajo, kot jim to velewa srce. Vsaj tako menim o neki stvarnosti, ki je ni mogoče spremeniti z dekretom.

Elezioni amministrative a Drenchia: Mario Zufferli propone una lista unica

Mentre a livello nazionale si discute con sempre maggior insistenza della possibilità di elezioni anticipate, c'è già chi sa per certo che il prossimo anno andrà a votare; sono per esempio i cittadini di Drenchia e Torrealto che dovranno rinnovare le rispettive amministrazioni comunali. E già si cominciano a registrare i primi movimenti. Il primo a muovere le acque è Mario Zufferli, già sindaco di Drenchia.

Concluso il suo secondo mandato, il sindaco Tarcisio Donati sembra intenda candidarsi nuovamente, altri gruppi e formazioni sono già al lavoro, dice Zufferli, che rilancia con la proposta di una lista unica, unitaria. Bisogna uscire dall'attuale anonimato, dice, Drenchia non esiste, nessuno ne parla, non si fa sentire in alcuna sede perché Donati non partecipa. A livello locale, di pro loco fa molto, certo, ma è per esempio del tut-



to assente dall'attuale dibattito sulla riforma degli enti montani. Drenchia d'altra parte, continua Zufferli, con i suoi 70, 80 abitanti ha poche energie ed è indispensabile che ci possano essere

addirittura tre liste.

Più utile sarebbe unire le forze e supportare anche con persone valide esterne, magari figli di chi a Drenchia è nato e vissuto, coloro che ancora abitano nei paesi sotto il Kolovrat e sono disposti ad impegnarsi nell'amministrazione pubblica. La situazione del comune è obiettivamente difficile, continua, ma qualcosa si potrebbe fare, aprire un dibattito, cominciare a pensare a nuovi progetti con la vicina Slovenia, in particolare con il Comune di Tolmino. Mario Zufferli ha buttato il sasso nello stagno, vedremo nelle prossime settimane se qualcuno reagirà alla sua proposta.

Aiuti finanziari alle famiglie

Abbassamenti della retta per gli asili nido del Cividalese

I nuclei familiari di cui almeno un genitore risiede o lavora in Regione da almeno un anno e con un Indicatore ISEE non superiore a 35 mila euro, potranno ottenere un abbassamento delle rette di frequenza dei figli ai nidi d'infanzia dell'Ambito Distrettuale del Cividalese.

Le rette di frequenza (esclusa l'iscrizione ed il solo servizio mensa) relative all'anno scolastico 2009-2010 devono essere già state integralmente pagate al momento della presentazione della domanda.

L'importo del beneficio, per una frequenza di almeno

8 ore e trenta minuti giornaliere e di almeno 5 giorni la settimana, è fissato in 120 euro mensili. L'importo è ridotto a 90 euro per frequenze giornaliere o settimanali inferiori. Il beneficio complessivo in ogni caso non può superare l'importo totale delle rette pagate e rimaste a carico della famiglia.

Il Comune di Cividale del Friuli eroga, agli aventi diritto, il beneficio in un'unica soluzione. Le domande, redatte secondo il modello reperibile presso l'Ufficio di Servizio Sociale (Sede Operativa Territoriale) del Comune di residenza del minore o scaricabi-

le dal sito internet dell'Ambito Distrettuale del Cividalese, indirizzate al "Comune di Cividale del Friuli - Ente Gestore Ambito Distrettuale del Cividalese - Servizio Sociale dei Comuni - tramite la Sede Operativa Territoriale del Comune di residenza", devono pervenire entro il 1. marzo 2011.

Per ulteriori e più specifiche informazioni gli interessati possono rivolgersi alle Sedie Operative Territoriali del Servizio Sociale dei Comuni o presso la sede centrale dell'Ambito, p.tta Chiarottini, 5, Cividale del Friuli (tel. 0432-710305 - 710320).

“Mettiamo in tavola il nostro territorio”

Nel corso del convegno "lingue minoritarie ed imprenditoria" dello scorso 12 novembre Francesco Marangon, docente dell'Università degli Studi di Udine, ha citato l'esperienza della trattoria Sale e Pepe di Teresa Covaceuszach e Franco Simoncig come modello ideale di interazione tra recupero della tradizione locale e promozione turistica. In 23 anni di attività la notorietà del Sale e Pepe ha travalicato i confini non solo italiani, ma anche europei (dalla Francia alla Spagna, dalla Cina fino all'Australia) facendo conoscere nel mondo i sapori della tradizione culinaria delle Valli del Natisone.

“Sin da quando abbiamo iniziato questo lavoro - ci racconta Teresa Covaceuszach - per richiamare la gente fin quassù a Stregna, ci è sembrato necessario diversificare la nostra offerta rispetto ai ristoranti della pianura, abbiamo dunque pensato, forse con un po' di presunzione, di 'mettere in tavola il nostro territorio'.

Attraverso l'uso di prodotti del posto o conservando il nome originale della ricetta in dialetto sloveno, abbiamo cercato di portare in tavola la nostra cultura ed il nostro vissuto e abbiamo notato che la gente lo apprezza, si incuriosisce e vuole conoscere la nostra storia. È una battaglia vinta

quella di poter vivere in modo dignitoso su questo territorio che per cliché viene considerato marginale”.

Dunque - le chiediamo - il turismo legato alla tradizione locale potrebbe essere un'occasione di sviluppo per le Valli del Natisone? “Certamente - ci dice - questa zona ha una vocazione turistica anche se - precisa - non c'è la stessa attenzione per l'ambiente che c'è per esempio nella vicina Slovenia; quello che manca forse, anche più dell'attenzione delle istituzioni, è lo spirito d'iniziativa imprenditoriale dei valligiani come dimostra il fatto che i fondi pubblici destinati al settore restano spesso inutilizzati”.

Eppure - facciamo notare - i turisti arrivano, anche dalla Slovenia. “Sì, abbiamo avuto una grande crescita di clienti sloveni in particolare dopo la 'caduta' del confine anche se ultimamente la crisi economica, che si è fatta sentire anche qui, ha causato un calo degli ospiti. In questo senso conoscere il dialetto sloveno ha anche un'utilità pratica: quando il piatto gli viene presentato nella sua lingua il cliente è sicuramente più soddisfatto. Alcuni, non solo sloveni, quando arrivano qui non sono nemmeno a conoscenza del fatto che ci sia una minoranza slovena e quando sentono il nome dei piatti si in-



teressano, chiedono...”

Le abbiamo chiesto infine come può una piccola realtà come quella della nostra tradizione culinaria fronteggiare l'omologazione dei prodotti seguita alla globalizzazione. “La riduzione delle distanze nella comunicazione - osserva la Covaceuszach - offre anche la possibilità che i prodotti del posto possano essere fatti conoscere quasi ovunque. Questo, per un territorio come la Benečija può favorire le produzioni locali purché si punti ad un elevato standard di qualità (anche i colossi della ristorazione ultimamente puntano sulla qualità dei cibi, almeno nella pubblicità...) e soprattutto che il progetto abbia continuità. Troppo spesso nelle Valli abbiamo assistito alla nascita di iniziative fatte magari per ottenere i contributi e poi repentinamente abbandonate.”

Antonio Banchig

I sindaci della montagna a larga maggioranza hanno detto "sì"

Le Comunità montane sostituite da 8 Unioni

I sindaci della montagna dicono "sì", a larga maggioranza, alle "Unioni dei Comuni montani" in sostituzione delle Comunità commissariate ormai dall'agosto del 2009 e destinate alla soppressione.

L'intesa è arrivata la settimana scorsa a Udine, nella sede della Regione, al termine della Conferenza dei sindaci chiamati a esprimersi sullo schema di disegno di legge d'iniziativa della Giunta, al termine di un percorso durato quasi un anno di approfondimento del testo. Degli 81 sindaci presenti (su 95 aventi diritto) si sono dichiarati favorevoli all'intesa in 63. Tra questi i sindaci di Faedis, Lusevera, Pulfero, S. Leonardo, Savogna, Stregna e Tarcento, tra gli astenuti i sindaci di Cividale, Grimalco, S. Pietro al Natisone, Taipana e Torreano, mentre il sindaco di Resia ha espresso voto contrario.

Il metodo di concertazione secondo il presidente della Regione Renzo Tondo, presente alla riunione assieme all'assessore alle Autonomie locali Andrea Garlatti, va interpretato come "un segno di coesione e di civiltà istituzionale".

Siamo di fronte, secondo



Garlatti, all'avvio di "una stagione nuova, una stagione di riforme" che coinvolgerà altri aspetti dell'ordinamento degli Enti locali.

L'assemblea è stata presieduta da Guido Pettarin, assessore comunale di Gorizia, il quale ha ricordato le tappe che hanno portato all'intesa: la prima conferenza dei sindaci si era tenuta esattamente un anno fa, a cui è seguito il lavoro di approfondimento affidato a una commissione ristretta di 20 sindaci, che ha permesso di modificare il testo, introducendo modifiche anche radicali rispetto alla versione originaria. Ora il disegno di legge, dopo il passaggio nel Consiglio delle Autonomie locali, approderà in

Consiglio regionale.

Tondo ha difeso il commissariamento delle Comunità montane, come passaggio necessario per arrivare in tempi rapidi alla riforma, che "ha l'obiettivo di semplificare e non di aggiungere un altro Ente". C'è stato un dibattito "franco e sereno", ha rilevato ancora Tondo, che ha permesso, al di là delle legittime distinzioni, di "immaginare soluzioni che vanno nella direzione di assicurare migliori servizi ai cittadini".

Il disegno di legge prevede infatti soluzioni diverse rispetto a quelle adottate sul piano nazionale: organi più semplici, poteri più precisi, certezza delle risorse finanziarie, in modo da coniugare "autonomia e responsabilità".

Con la nuova legge si prevede di costituire otto Unioni: Carnia, Gemonese, Tarvisiano, Valli delle Dolomiti Friulane, Val d'Arzino-Val Cosa, Livenza, Torre, Natisone. Le competenze delle ex Comunità montane Carso e Collio saranno assorbite dalle Province di Trieste e Gorizia.

Le Unioni, definite come "Enti locali territoriali costituiti da Comuni", avranno compiti di programmazione, sviluppo e pianificazione territoriale, funzioni amministrative e compiti di gestione coordinata dei servizi pubblici locali. L'assemblea delle Unioni sarà l'organo "di indirizzo politico-amministrativo".

A Prato di Resia sabato 18 dicembre con il gruppo folkloristico

Una serata giapponese, "diario di un sogno"

"Una serata giapponese ... Resia - Hakodate: diario di un viaggio, diario di un sogno!" Questo il titolo di un evento culturale che si terrà sabato 18 dicembre, alle 20.30, presso il centro culturale Rozajanska Kulturna Hiša di Prato - Ravanca.

Organizzata dal gruppo folkloristico Val Resia e dal Comitato per la conservazione del folklore resiano "Ti Rozajanski Plesavci", la serata sarà l'occasione per presentare suoni, immagini, impressioni e gusti dal paese del Sol Levante.

Sarà un modo per celebrare la prima trasferta del gruppo folkloristico resiano in un altro continente in occasione del prestigioso World Music and Dance Festival. Ma anche per conoscere un po' quel lontano paese e, per chi c'è stato, di rivivere quella straordinaria esperienza.



Gorska skupnost Ter Nediža Brda

Božični koncert na Lesah

v cerkvi v nedeljo, 12. decembra, ob 17. uri

Program:

MEŠANI PEVSKI ZBOR TRE VALLI - TRI DOLINE
vodi Maria Francesca Gussetti

RHAPSODY CLARINET QUARTET - BURA

(Marta Macuz, Patrizia Zanon, Manuela Zamarian, Gabriele Zimolo)

MEŠANI PEVSKI ZBOR S. LEONARDO

vodi Stefano Biancuzzi

Devetica Božična po Rečanski dolini

Kulturno društvo Rečan an Lieška fara vabita na Devetico Božično 2010. Začne se vsako večer ob 20. uri. Parnesita bukva an lumine!

Program:

srieda	kraj	precesija začne	an pride do	molijo
15/12	Velik Garmak	od znamunja	Uogrinkne hiše	Martina an Elisa Uogrinkne an Tonina Cekova
četartak				
16/12	Seuce	od jaslic (dol. konac)	Tarbjanove hiše	Dela Pečuova, Margherita an Dora Tarbjanove
petak				
17/12	Hostne	od jaslic	Karpacove hiše	Erika an Maria Kokocuve an Luisa Karpacova
sabota				
18/12	Platac	od znamunja	mlekarince	Loretta Žefcova, Nadalin Mateužacu an Livia Arnejčicjova
nedieja				
19/12	Zverinac	od znamunja	Šimanove hiše	Rosina Flipežova, Gemma Šimanova an Ernesta Juožolnova
pandiejak				
20/12	Topoluove	od znamunja	Balentarjove hiše	Angela Vanoužova, Aldo Balentarju an Romilda Žnidarjova
torak				
21/12	Bardo	od jaslic (Gor. Bardo)	Uršne hiše (Dol. Bardo)	Maria Suoštartjova, Rosina Uršna an Rosina Tonova
srieda				
22/12	Kosca	od znamunja	stare Šimulnove hiše	Fabrizio Šimulnu, Stefania an Pia Prehuojanova
četartak				
23/12	Peternel	od znamunja	Škodejove hiše	Luciana Mateužova, Anna Bliščuova an Milica Škodejova

Slovenski TG3 v petek 17. decembra iz Špetra

s prve strani

Deželna Rai se, kot kaže, zaveda te odgovornosti, saj bo v petek, 17. decembra, oddajala slovenski TV dnevnik v živo, torej točno ob 20.30, iz občinske dvorane v Špetru. Dnevniku bo sledilo predvajanje dokumentarnega filma Ta razajanski glas, ki so ga pod režijo Marije Breclj posneli ob 30-letnici oddaje v režijaščini po radiu Trst A. Pomembna odločitev nas seveda veseli in jo jemljemo kot simbolni začetek novega obdobja.

Prehod na digitalno tehnologijo je seveda v tej začetni fazi prinesel tudi nekatere sitnosti, vendar je Benečiji res odprl okno na širši slovenski svet. Ob tretji mreži bis so namreč na razpolago številni programi iz Slovenije. In to predstavlja pravo revolucijo, ki bo pripeljala k utrjevanju slovenskega jezika in tudi čuta pripadnosti.

tudi v kinematografih Kinemax v Gorici
anche al Kinemax di Gorizia

zadnja generacija
l'ultima generazione

DIGITAL 3D

www.kinemax.it



Alcuni momenti della presentazione di Atlas, domenica 5 dicembre, a Topolò



Quei luoghi 'marginali' raccontati in un Atlante

Presentata a Topolò la pubblicazione di UNIKUM

L'Atlante dei luoghi particolari è davvero un atlante, come quello che ci pesava nella cartella quando andavamo a scuola, come quello che ricorda Drago Jančar nella sua bellissima prefazione.

Solo che non ci trovi l'Africa, l'Australia o l'Amazzonia, non ci trovi nemmeno Udine o Cividale, ci trovi invece piccoli luoghi di cui quasi mai nessuno ha raccontato nulla: fontane, pozzi, campi di calcio, alture, dirupi, chiesette, cimiteri, osterie...

Tutto questo l'hanno invece raccontato, grazie al progetto *Potrkanje* | Colpi | *Klopfzeichen* di Unikum, al quale collaborano la Stazione di Topolò e l'associazione culturale Opoka di Medana, 24 artisti ed artiste che con parole o fotografie hanno raccontato 72 luoghi selezionati in zone di frontiera in Carinzia, nel Friuli Venezia Giulia ed in Slovenia. Il risultato è una dichiarazione d'amore ai paesaggi dimenticati di un'area che ha moltissimi aspetti in comune e che però è anche varia, capace di offrire tante particolarità.

Uno sfoglia l'Atlante e ci trova, nelle parole e nelle immagini, tutto questo, grazie a quei "giramondo che sanno come le piccole cose siano anche grandi", come ha scritto Jančar nella prefazione al libro.

L'Atlante dei luoghi particolari è stato presentato in anteprima domenica 5 dicembre a Topolò, nella casa Juljova. Ad accogliere una folta 'delegazione' carinzia-

na e molti amici della Postaja è stata la musica di Antonio Della Marina, Nico Rinaldi e Leo Virgili. Alcuni degli autori presenti hanno letto i propri brani, sul progetto si sono soffermati Emil Krištof di Unikum e Moreno Miorelli della Stazione di Topolò.

Gli scrittori e scrittrici, inviati speciali nei luoghi particolari, sono Antonella Bukovaz, Patrizio Esposito, Gian Luca Favetto, Maja Haderlap, Gaja Kos, Taja Kramberger, Lydia Mischkulnig, Michele Obi, Gianfilippo Pedote, Dietmar Pickl, Klaus Ratschiller, Andrej Rozman Roza, Hannah



Donatella Ruttar ed Emil Krištof

Maria Scherer, Antonietta Spizzo, Marko Stabej, Peter Svetina e Vida Zei. I fotografi che hanno fermato un momento in quei luoghi sono Paolo Comuzzi, Patrizio Esposito, Hanno Hardt, Luca Laureati, Arnold Pöschl, Johannes Puch e Katarina Sadovski. La grafica del libro è stata affidata a Donatella Ruttar e Carlo Rossolini.

"Kdor se poda v te kraje se iz njih vrača obogaten"

Emil Krištof, koroški glasbenik in umetnik, je eden od glavnih pobudnikov univerzitetnega kulturnega centra UNIKUM iz Celovca.

Kako je nastal projekt *Potrkanje* in kako je prišlo do sodelovanja s Postajo Topolove in društvom Opoka?

"*Potrkanje* | Colpi | *Klopfzeichen* je že drugi obširni trilateralni projekt Kulturnega centra univerze v Celovcu UNIKUM, ki se z znatno finančno podporo

ture. *Potrkanje*, ki se je v šestih podprojekti in petnajstih posameznih akcijah s približno šestdesetimi sodelujočimi umetniki, glasbeniki, pisatelji in igralci iz devetih evropskih držav odvijalo od maja 2009 do decembra 2010, je bilo logično nadaljevanje in poglobljanje našega delovanja. Glavno vlogo so pri tem igrale pozabljene pokrajine in odročni kraji, ki so za nekaj časa bili deležni pozornosti širšega občinstva. Leži na dlani, da je za ta kulturno-politični pristop in tovrstno umetniško delovanje najboljši partner v Italiji beneška Postaja Topolove, v Sloveniji pa kulturno društvo Opoka v Goriških Brdih."

Kakšen je namen tega Atlasa, kako ste izbrali prostore, pisatelje in fotografe?

"Trojezični *Atlas posebnih krajev* | *dei luoghi particolari* | *der besonderen Orte* je zaključna publikacija projekta *Potrkanje*, ki z literarnimi in fotografskimi portreti 72-ih krajev na južnem Koroškem, v Furlaniji in Sloveniji razodeva čar majhnih, neznanih, pozabljenih ali zapuščenih vasi, zaselkov, domačij in pokrajin ter vabi bralce na obisk in ogled teh krajev. Obljuba se glasi: kdor se poda v te kraje in se vanje poglubi – z vsemi čuti, ki jih premore – se iz njih vrača spremenjen in obogaten. V vsakem primeru pa bo človek marsikaj odkril in na koncu posamezno pokrajino gledal z novimi, bolj odprtimi očmi. Prostore smo v nešteti potovanjih in pohodih odkri-

li, spoznali, jih zapisali, razporedili po kategorijah in jih končno izbrali skupaj z našimi partnerji. Prav tako smo po številnih srečanjih in pogovorih s partnerji izbrali 18 pisateljic in pisateljev ter 6 fotografij in fotografov iz treh dežel in jih povabili k sodelovanju. Kriterij za izbor pa je Drago Jančar zapisal v uvodnih besedah za Atlas, kjer pravi, da so »Atlas posebnih krajev s svojimi zapisi in fotografijami ustvarili potepuhi, ki vedo, da so majhne stvari hkrati tudi velike.«

Kaj pomeni zate Topolove in Postaja, s katero dosti let sodeluješ tudi kot glasbenik?

"Topolove in Postajo sem odkril, spoznal in vzljubil pred več kot desetimi leti, ko smo s koroško umetnico Inge Vavra izvedli z Evakuacijo prvo skupno kulturno-politično in umetniško akcijo v Benečiji. Od takrat sta Postaja in UNIKUM na stalni vezi: povezujejo nas osebna, umetniška, kulturna in politična pojmovanja stvari in sveta, iz katerih je nastala vrsta pestrih in lepih projektov tu in tam. Kot glasbenik pa sem že čestokrat s svojimi skupinami nastopal na Postaji in vodil dve delavnici s Topolovskimi Tamburji."

Kakšna je kulturna realnost v slovenski manjšini na Koroškem, se jo da primerjati s tisto v videnski pokrajini?

"Dejstvo je, da smo tako koroški Slovenci kot slovensko prebivalstvo videnske pokrajine in Benečije manjšina, ki

stoji s hrbtom ob zidu: bomo se za obstoj jezika in kulture, ki nam je pri srcu. Vlagamo (vsaj nekateri) veliko energije in vneme v kulturno in politično delovanje, ki nas kljub težavam in tegobam drži pokonci in nas bogati, saj poznamo in uživamo DVE kulturi. Zdi se mi, da imamo na Koroškem dobro razvito omrežje kulturnih organizacij od krovnih v Celovcu tja do vaških in farnih društev na podeželju, ki dajejo slovenski kulturi glas in obraz. To velja tudi za šolstvo. V Benečiji in videnski pokrajini so po organizacijske strukture in dvojezične izobraževalne ustanove šibkejšje in še več odgovornosti teži na posameznih osebah in pobudah. Osebnost mi vsakič, ko pridem v Benečijo in zaslišim beneško narečje, vzkipi srce ter so mi ljudje zelo blizu."

Projekt *Potrkanje* je proti koncu, nameravate nadaljevati v to smer in kako?

"Prihodnje leto se bomo poglobili in osredotočili na Kras in kraške pojave. Pripravljamo novo pohodniško-literarno knjigo po slovenskem, italijanskem in deloma hrvaškem Krasu. Na štirih krajih v Sloveniji, Italiji in na Koroškem pa bomo izvedli umetniške projekte, ki bodo tematizirali zgodovinske, politične in kulturne prelomnice izbranih krajev." (m.o.)

Boris Pahor protagonista dell'incontro promosso a Udine dalla 7. circoscrizione e dal Comune

Friulani e sloveni siamo pronti per stringere un'amicizia vitale

Friulani e sloveni siamo a buon punto per stringere un'amicizia vitale, non episodica ma giornaliera. Ne è convinto lo scrittore sloveno triestino Boris Pahor, protagonista di un bell'incontro dedicato alle relazioni tra le due comunità mercoledì, 1. dicembre, nel teatro Palamostre a Udine.

Di fronte ad un pubblico numeroso ed attento ha ricordato il suo impegno nell'ambito dell'Associazione internazionale per la difesa delle lingue e delle culture minacciate (AIDLCM), insieme a persone come Do-

Il prof. Pahor durante l'incontro di Udine



menico Zannier per i Friulani, a partire dall'inizio degli anni '60 del secolo scorso per il riconoscimento e la

tutela delle minoranze linguistiche in Italia ed in Europa.

Ci furono incontri, pub-

blicazioni, visite di studio. Pahor ha ricordato quella in Spagna ancora sotto il regime di Franco, ha invitato a

parlare di comunità linguistiche piuttosto che di minoranze, quella catalana con i suoi 8 milioni di persone non può certo considerarsi minoranza. Ha reso omaggio al friulano Loris Fortuna che si impegnò molto per la tutela delle lingue del nostro territorio. Si è combattuto molto per ottenere le leggi di tutela, ha detto, oggi il problema è metterle in pratica.

Con il suo raccontare, lieve e duro insieme, dell'esperienza inumana dei campi di sterminio, da cui le persone sono uscite "ridotte a legno e cuoio", con le sue parole scarse, dirette e acuminate, il 97enne scrittore triestino ha tracciato un ampio quadro con le contraddizioni del nostro tempo.

Nell'ultimo periodo ha partecipato a 160 incontri in diverse località italiane, ovunque invitato a parlare del nazismo, "ma io parlo sempre anche dei campi di concentramento fascisti" precisa. Oppure l'amata Francia, dove è stata tradotta tutta la sua opera ed ha avuto le più prestigiose onorificenze che, ultima in Europa, non riconosce le minoranze linguistiche. O ancora la tragedia dei 20 milioni di Curdi, o i disgraziati che vengono in Europa dall'Africa. "Bisogna fare una rivoluzione europea, io sarò il primo", dice. L'uomo ha sviluppato l'intelligenza ma purtroppo non la sua dimensione etica. E infine l'altro grande tema della lingua di minoranza come lingua intima, non tanto nel senso di limitata ad un ambito familiare ristretto, quanto come l'espressione più profonda della persona e quindi il suo diritto a mantenerla.

E La langue intime è anche la traduzione in francese del titolo del romanzo Ka-

plan Martin Čedermac dello scrittore Bevk, un monumento alla Slavia friulana ed alla sua sofferenza durante il fascismo. Molta strada è stata fatta, ha sottolineato Pahor, molto dipende anche da noi stessi e dalla nostra capacità e volontà di dichiarare la nostra lingua intima.

All'incontro, promosso dalla 7. circoscrizione di Udine in collaborazione con l'Amministrazione comunale, hanno partecipato anche il prof. Igor Jelen, Aldo Colonnello del circolo Menocchio e Luigia Negro per la comunità slovena del Friuli (SKGZ). Il sindaco Furio Honsell e l'assessore alla cultura Luigi Reitani hanno messo in luce l'importanza della pluralità culturale e della diversità ("unica strategia per superare la crisi globale"), la volontà della città di Udine di coltivare il dialogo ed il confronto al suo interno e con i vicini sloveni, la necessità di avvicinarsi alla cultura slovena poco conosciuta, come testimonia l'emblematica esperienza di Pahor. "Necropoli", scritto nel 1967, tradotto in diverse lingue dal francese al tedesco, è uscito in versione italiana appena tre anni fa, quarant'anni dopo.

Il presidente della circoscrizione, Mario Canciani, ha invece ricordato che Udine è gemellata con Maribor, il grande interesse per i corsi di sloveno che la circoscrizione organizza a Udine, le gite di studio in Slovenia ed ora l'intenzione di favorire una maggiore conoscenza reciproca partendo dal basso, tramite il gemellaggio delle associazioni operanti sul territorio e che dovrebbe sfociare in un grande evento nel 2012 quando Maribor sarà capitale europea della cultura. (jn)

Na pobudo Inštituta za slovensko kulturo v sodelovanju z radio Onde furlane

Slovenska glasba sredi Vidna

Inštitut za slovensko kulturo, v sodelovanju s privatno radijsko postajo Onde furlane, Občino Viden in drugimi kulturnimi in političnimi subjekti, nam je v petek, 3. decembra, podaril izreden koncert v središču Vidna, v dvorani gledališča Palamostre.

Večer res kakovostne glasbe je bil posvečen mladi in alternativni slovenski glasbeni sceni. Protagonisti so bili beneška skupina BK evolution, Tonč Feinig, biser glasbe in kulture koroških Slovencev, ki je z znano slovensko pevko Majo predstavil svoj funk-soul repertoar in ljubljanska skupina Melodrom z vokalistko Mino Špiler, ki je navdušila občinstvo s svojimi skladbami s plošče Vse, kar si pustila, da leži na tleh.

Koncert je zaključil domači bend R.esistence in Dub, ki se je komaj vrnil iz Bretanije, kjer je zmagal na festivalu Liet international, to je na najpomembnejšem tekmovanju bendov jezikovnih manjšin v Evropi. Furlanski bend je tako povezal petkov koncert z naslednjim dnevom, ko je bil v gledališču Palamostre praznik nove furlanske glasbene scene in se je zaključil z nagrajevanjem zmagovalke letošnjega natečaja Premi Friul.

Večer je potekal pretežno v slovenščini in furlanščini, povezovala sta ga Michele Polo in Sara Simoncig, ki je solidno opravila svoje nelahko delo tudi simultane prevajanja. Pobudo je z odra pohvalil odbornik za kulturo Občine Viden, Luigi Reitani, ki je na-



Utrinki s petkovega koncerta slovenske glasbe v Vidnu



povedal, da se bo evropski manjšinski glasbeni festival prihodnje leto odvijal prav v furlanskem glavnem mestu, ki vse bolj uveljavlja svojo privrženost večjezičnosti in kulturnemu pluralizmu. V imenu Inštituta za slovensko kulturo pa je pozdravil član odbora Igor Cerno. Inštitut je nastal zato, da bi kakovostno nadgradil delo naših kulturnih društev in skupin ter da bi obenem ustvaril več mrež, notranjo med posameznimi dolinami v Furlaniji in s slovensko manjšino v deželi FJK



ter z drugimi manjšinami, začeni s furlansko, je povedal.

Prva skupna prireditev je lepo uspela in je bila dobro obiskana še zlasti v drugem delu večera, ki se je nadaljeval čez polnoč.

Sodelovanje tudi po radijskih valovih



Radio Onde furlane, ki je bil skupaj z Inštitutom za slovensko kulturo glavni pobudnik koncerta slovenskih bandov v petek, 3. decembra, v gledališču Palamostre v Vidnu, je dal tudi pobudo za srečanje z uredniki slovenskih in furlanskih radijskih postaj.

Udeležili so se ga Ivan Seljak in Špela Mrak, direktor in urednica radia Primorski val, Erika Adami, glavna urednica škofijskega radia Radio Spazio 103, Stefano Lusa urednik radia Koper/Capodistria, Tommaso Piemonte, dolgoletni sodelavec multietničnega radia Flora, ki je oddajal v Hannovru v Nemčiji in seveda Mauro Missana, direktor radia Onde furlane skupaj s Paolom Cantaruttijem in Marcom Stolfom. Zaradi slabih vremenskih razmer pa ni bilo v Vidnu zastopnikov avstrijskega manjšinskega radia Agora.

Bilo je prvo tovrstno srečanje med radijskimi postajami, ki so različne po statusu (od zasebne do javne in poljavne) in ekonomski moči, imajo pa marsikaj skupnega, začeni s tem, da posvečajo pretežno del programa informativnim oddajam, so pozorne do problematike teritorija, s katerim imajo tesno povezavo, imajo močno kulturno valenco in posebno skrb za jezikovne in druge manjšinske skupnosti ter odigravajo izredno vlogo na področju kadrovanja in večjezičnega usposabljanja novinarjev in urednikov.

Po koristni in zanimivi izmenjavi mnenj so udeleženci srečanja sklenili, da se bodo ponovno srečali in poglobili možnosti sodelovanja ter preverili, če obstajajo skupni interesi, ki bi privedli do skupnega projekta, s katerim bi skupaj kandidirali za evropska sredstva.

NOVI MATAJUR
NAROČNINA
Abbonamento

2011

ITALIJA.....	37 evrov
EVROPA.....	42 evrov
AMERIKA IN DRUGE	
DRŽAVE (z letalsko pošto).....	62 evrov
AVSTRALIJA (z letalsko pošto).....	65 evrov

Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Igor Cerno

Le scuole di Bardo e Tipana sono a rischio chiusura

Il 6 dicembre, presso la sede della Regione Friuli Venezia Giulia di Udine alla presenza dell'assessore regionale dott. Roberto Molinaro, dell'assessore provinciale Elena Lizzi e del dirigente dell'Ufficio Scolastico Provinciale Pietro Biasol, si è tenuto un incontro con alcuni sindaci della provincia di Udine avente ad oggetto la disamina dei nuovi parametri di dimensionamento dei plessi scolastici individuati dalla Regione.

Per la montagna, tali parametri prevedono almeno 20 bambini per le scuole dell'infanzia e 30 per le primarie, salvo deroghe dovute ai tempi di raggiungimento delle sedi scolastiche e ad incrementi della popolazione scolastica previsti nel triennio 2011-2013.

L'assessore regionale Molinaro ha spiegato che la riforma Gelmini prevede dei tagli agli organici della scuola, in particolare al personale ausiliare tecnico amministrativo (personale ATA). Perciò la Regione ha cominciato ad avviare il processo di riassetto e riaggregazione dei plessi scolastici in vista di queste riduzioni di personale scolastico. L'assessore ha precisato che il percorso non sarà deciso dall'alto: la Regione ha fissato dei parametri, ma valuterà an-

che le "variabili", le istanze provenienti dai singoli territori, nel rispetto del principio di uguaglianza e facendo i conti con la razionalizzazione voluta dal Governo. Molinaro ha comunque definito ineludibile questo processo di riassetto. "È il momento che i Comuni guardino al di fuori del proprio territorio" ha affermato l'assessore, ed ha aggiunto: "La logica non è solo quella dei numeri. Bisogna guardare alla qualità del servizio: scuole con pochi alunni costringono al non ottimale insegnamento pluriclasse e non permettono un'adeguata socializzazione".

Le scuole di Bardo e Tipana attualmente non rientrano nei parametri numerici dettati dalla Regione: a Njivica ci sono 13 bam-

bini alla scuola dell'infanzia e 25 bambini alle elementari, a Tipana 13 bambini frequentano l'asilo e 22 bambini le primarie.

Il sindaco di Bardo Guido Marchiol ed il sindaco di Tipana Elio Berra hanno nondimeno difeso la permanenza delle scuole sul territorio. Si è in primis sottolineato che la chiusura prospettata sarebbe una minaccia che metterebbe seriamente a rischio la vita dei paesi e a repentaglio la permanenza sul territorio di quelle famiglie che hanno scelto la montagna. Infatti, secondo i sindaci sarebbe smisurato il disagio che si arrecherebbe ai bambini i quali dovrebbero "emigrare" in un altro Comune con aumento considerevole dei tempi per raggiungere la scuola. Il sindaco di Bardo ha inoltre sottolineato: "La scuola di Vedronza è di eccellente qualità. I ragazzi che escono dalla elementari si distinguono per preparazione e conoscenze anche alle medie. Inoltre, la scuola va tutelata in quanto si trova in comune montano in zona abitata dalla minoranza lin-



Pred očmi

Nedijo, 19. decembra, ob 15.30, tou vasi Bardo, tou cirkvi Sv. Jurija bo božični koncert. Peli bodo: Barski oktet, otroški zbor Mali lujerji, moški zbor Matajur, mešani pevski zbor Lipa, mešani pevski zbor Slavija.

guistica slovena. Sono stati avviati dei corsi di lingua, cultura e tradizioni locali che non potranno essere riproposti a Tarcento. Questa riforma, se applicata, darà un durissimo colpo alla nostra comunità". Il sindaco di Tipana si è trovato d'accordo con le osservazioni di Marchiol aggiungendo che la minoranza linguistica slovena è valore essenziale del territorio che va salvaguardato soprattutto attraverso la scuola ed, auspicabilmente, con l'istituzione di una scuola bilingue.

Te novi rozajanski kolindrin 2011

Te rozajanski kulturni čirkolo Rozajanski Dum je paracal pa litus te novi kolindrin, ti za leto 2011.

Za vsaki misac so litratavi od utruk, ka so naredili to sveto kumunjun. To so ti stari litratavi, ko je bilu tu-w vsaki vase karje utruk anu karje judi. Kumunjuni ni so nareali ta-na Solbici, tu-w Osojaneh, pa za te kuritarške otroke, ta-na Ravanci, pa za te biske, te njivaške anu ličarske otroke anu tu-w Učji.

Tej po nawadi to je napi-

sanu po nas, kej to je napisanu pa po laškin.

Čirkolo Rozajanski Dum nareja isi kolindrin wže dwisti lit. Wsaké letu je se zbralu kej novaga.

Cemo videt, da kaku so bili naréd ti stari kolindrinavi. Leta 1992 so bili litratavi od carkvi, ka mamó tu-w Rezi-ji ano je bila napisana nje storja.

Leta 1993 so bile naše vasi.

Leta 1994 so bili litratavi od itaga ka mamó tu-w Rezi-ji: škole, banca, biblioteka



anu druge reči. Leta 1995 so bile naše planine. Leta 1996 so bile majane anu drugé letu mostovi. To letu dopo so bili litratavi od guri, ka so okul nas. To letu dopo te lipe reči ka majo naše carkve anu naše majanice, tej kwadrinavi, štatwe anu drugé.

Leta 2000 so bili ti stari litratavi od naši judi anu storja od Rezi-je. To letu dopo

so bili litratavi od Rezi-je, ka je bil je naredil Santino Amedeo. Leta 2002 so bili litratavi rudi od Rezi-je, ka je naredil Milan Grego. Leta 2003 so bili ti stari litratavi ziz našimi otručici. Leta 2004 je bilu nu malu wsiga. Pa isi to je bil dan lipi kolörjasti kolindrin anu an mël karje nih lipih riči.

Leta 2005 kolindrin mël titul, da "Člověk anu lis" ano so bili litratavi od arbuluw anu od riči naréd ziz lëson. Drugé letu kolindrin mël titul, da "Člověk anu zëmja" anu so bili litratavi od riči wezane ziz zamjo anu itó ka nan dajé zëmja. Leta 2007 kolindrin mël titul, da

"Člověk anu živina" anu so bili litratavi od živine anu od itagä, ka nan dajé živina. Za letu 2008, ka naš folklore riva-wal 170 lit dëla, kolindrin mël litrate od naše muzike anu plesa. So bili citirawci, citire, bünkule, judi ka plesajo, diški anu šče drugi lipih riči wezane rudi ziz našo muziko. Po itin so bili kuškritavi. Pa za isi kolindri so bili zbrani nejveč ti stari litratavi.

Te litušnji kolindrin ma litrate od školerjuw. Tej wsaké letu kolindrin cë bet pošnjan famejan ka so tu-w dulini ano pa našin judin ka so pösivité.

LN

"Od rok do rok, zvesto iz roda v rod - bi knjiga mogla najti lepšo pot?" retorično sprašuje Oton Župančič, in kdo bi mu oporekal? Pot, ki jo je prehodila pisana beseda, je zelo dolga, vendar popolnoma čarobna, v vseh svojih odtenkih. Tudi najbolj žalostne zgodbe, tiste, ki se spominjajo grdih časov na tej poti slovenskega jezika, imajo svoj čar (vedno si zamisljam svivolasega duhovnika, kako pod obleko skriva knjige, ki jih ob polmra-ku pod roko deli ljudem ob kozarcu vina). Zato ni skrivnost, da smo Slovenci zaradi naše zgodovine tesno povezani s pisano besedo - knjigo, in to vedno znova dokazujemo.

Prav posebna priložnost te vrste je naslov, ki ga je leto dobila slovenska prestolnica. V času od 23. aprila 2010 do 23. aprila 2011 je namreč Ljubljana od Unesca dobila naziv Svetovna prestolnica knjige 2010. Seveda je to velika čast, hkrati pa velika priložnost, za

V znamenju knjige

Pismo iz slovenske prestolnice

ljubitelje knjig pa prav posebna poslastica. V tem letu je in bo še potekalo okoli petsto dogodkov, ki so namenjeni spodbujanju bralne kulture.

Od pravih "knjigožerjev" do tistih, ki včasih kaj prelistajo, od preza-poslenih mamic in očkov do najmlajših, ki radi ure in ure občudujejo slikanice, prav vsak lahko najde nekaj zase, saj je projektov na pretek.

Kako pa naj organizatorji približajo knjigo vsakdanu človeka? Tako, da knjige postavijo na mesta, kjer se meščani sprehajajo vsak dan. Zato so se na raznih javnih krajih pojavile knjižne police: na avtobusnih postajah in vlakih za dolgo-

časene potnike, ob Ljubljani pod krošnjami in v parku Tivoli.

Eden pomembnejših projektov je Knjige za vsakogar, akcija, ki je omogočila izdajo enainvajsetih knjig, ki bodo celo leto naprodaj po tri evre. Knjige so različnih zvrsti, domačih in tujih avtorjev, je pa tudi cela vrsta takih, ki govorijo predvsem o Ljubljani. Tako lahko recimo kdorkoli stopi na literarni sprehod po tlakovanih ulicah starega mestnega jedra v spremstvu Sebastjana Preglja in Gašperja Trohe, z avtorjema knjige, ki bralce popeljeta po poteh Prešerna in še marsikoga.

V preteklih mesecih se je odvijalo že mnogo takih in drugačnih prireditve, mnogo jih pa še čaka. Razstava ob



70-letnici pesnika Nika Grafenauerja v Narodni in univerzitetni knjižnici, prireditve in srečanja s priznanimi avtorji v knjigarni Konzorcij, Štirinajsti pripovedovalski festival Pravljičice danes 2011, ki bo potekal spomladi.

Nastopajoči na festivalu bodo poslušalcem ponujali prosto pripovedovane zgodbe, ki praviloma izvirajo iz domačega in tujega ljudskega izročila.

Tako festival poslušalcem omogoča, da slišijo pripovedovano besedo, ljudskim

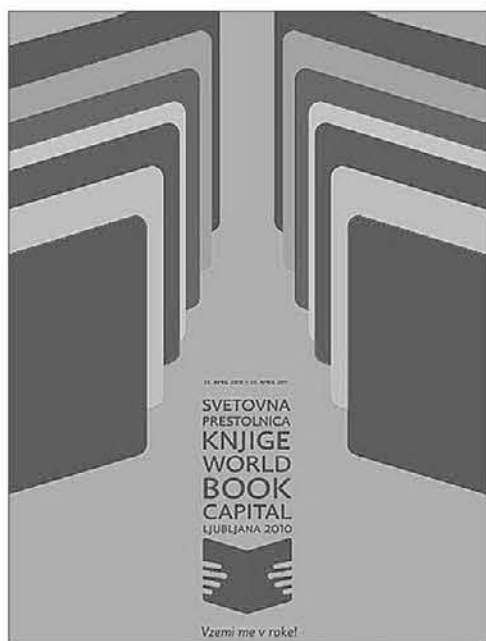
pripovedim pa daje možnost, da znova zaživijo v današnjem času.

Posebno zanimiv za zamejske pisatelje in ljubitelje literature bo Svetovni vrh knjige 2011: Knjiga kot nosilka razvoja človeštva, ki bo potekal v Cankarjevem domu 31. marca in 1. aprila 2011.

Kongres bo poskušal odgovoriti na vprašanje, kako knjiga in branje v okrožju drugih medijev danes utemeljeta razvoj posameznika in družbe. Dve vodilni temi bosta Globalizacija knjige in branje v digitalni dobi ter Izdajanje in prevajanje knjig na manjših jezikovnih trgih in iz jezikov manjših nacionalnih skupnosti v svetovne jezike.

Torej je v letu knjige zanimivih dogodkov za vse okuse nešteto. Nešteto pa je, kot pravijo organizatorji, "le delček celote. Možnosti, ki smo jih ponudili, je bilo ogromno. Česa drugega si knjiga niti ne zasluži."

Teja Pahor



V nediejo, 5. dičemberja, so praznoval sveto Barbaro

Belgijanske mine so nam ukradle našo mladino

Še sonce je pokukalo za de naši rudarji, minatorji, so lepuo tudi lietos praznoval njih pomočnico sveto Barbaro. Zbral se se v nediejo, 5. dičemberja, v Špietre. Par sveti maši je monsinjor Mario Qualizza naredu pru lepo pridgo: Emigracjon, ki je hitro po uiski arzstresla po sviete, an še posebno v Belgijo, velik part naših mladih puobu an z njimi tudi njih muroze an žene, je spremeni našo zgodovino, naše življenje na naših domačih tleh. Emigracjon je močnuo vplivala (influenzata) na našo identiteto.

Par sveti maši, ki je bla v Špietre, je gaspuod nunac monsinjor Mario Qualizza poviedu lepe besiede, ki so ganile (komuovle) vse minatorje an njih družine

V par besiedah mons. Qualizza je poviedu veliko krivico, ki je udarla naše Nediške doline, krivico ki jo še donas plačavamo, a kar smo s tem zgubili, nam na pride vič povarnjeno.

Po maši so se vsi zbrali pred spomenikom rudarju, kjer je predsednik

Zveze Slovenci po svetu Dante Del Medico lepuo pozdravu vse. Tudi on pa je poviedu granke besiede: Kar naši puobi so šli v Belgijo kopat karbon, so se troštali, de tuole bo pomagalo zbuojšat življenje tle par nas. Troštali so se, de njih sinuovi na bojo muorli iti vič po sviete s trebuhom

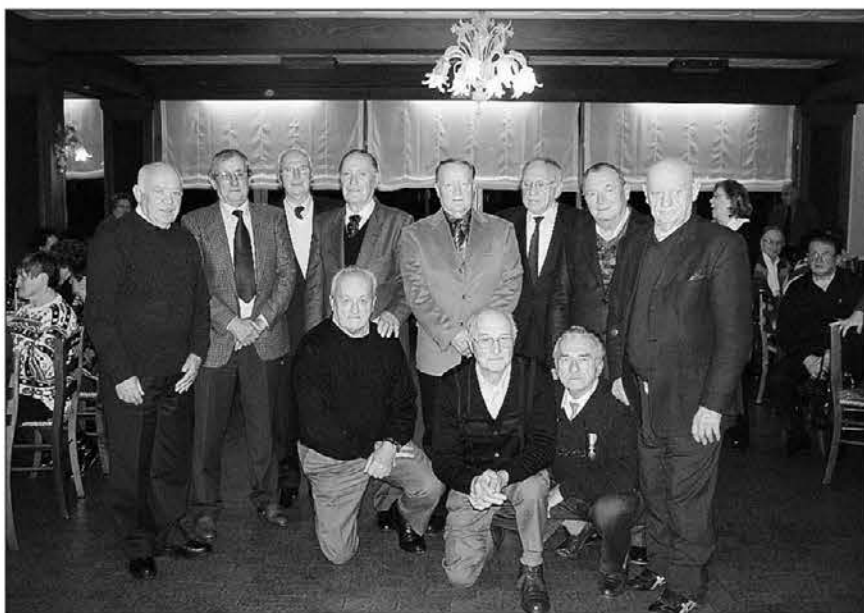
za kruhom... ma al je zaries šlo takuo?

Pozdravu je tudi špietarski šindak, župan Tiziano Manzini. "Ries je, de emigracjon je posebna stran naše zgodovine, zatuo kar je kaka parložnost za se spomnit na dogodke (avvenimenti), ki so puno pome-

nil za našo skupnost, ku tista od praznovanja svete Barbare, bi bluio pru, de bi paršli blizu vsi šindaki Nediških dolin. Na žalost donas sma tle samuo na dva...", je jau Manzini. An ries, go na vse kamunske može, ki jih imamo v sedmih kamunih Nediških dolin, sta se kupe z našim minatorji sre-

čala samuo on an gospa Eliana Fabello, županja garmiškega kamuna.

Praznovanje za sveto Barbaro je šlo napri z obiunim kosilam, ki je šu napri ku po navadi do vičerje. Nieso manjkali muzika, ples an puno, puno spominu na tiste težke lieta v belgijanskih jamah.



Pred spomenikom v Špietre: predsednik Zveze Slovenci po svetu Dante Del Medico, župana iz Garmika Eliana Fabello an iz Špietra Tiziano Manzini an an part minatorju, ki se že lieta an lieta zbierajo za praznovat sveto Barbaro. Tle par kraj so Mario Franz, Giuseppe Bergnach, Giuseppe Lauretig, Romeo Piva, Lorenzo Qualizza, ki je paršu daj taz Kanade, kamar je šu potle, ki je dielu v belgijanskih minierah, Armido Predan, Edoardo Manzini, Luigi Petri an še Sergio Vogrig, Giorgio Qualizza an Santo Drescig

Pejal so se s koriero, potle an part so šli napri z mb

Marche, liepa dežela



Setemberja še kar dobarščna skupina (gruppo) se je zbrala za iti odkrivat deželo Marche. Še ankrat je za potovanje poskarbeu Antonello iz Azle. Vsi kupe so se pejal do miesta Pesaro, od telega kraja adni so šli napri z bičikletu, drugi so se pa le napri pejal s koriero.

Parvo so vsi kupe plegledal jame Frassassi, ki so zaries posebne.

An potle napri do kraju Cagli, Urbino, Pergola an Loreto.

Sevieda, de tisti, ki so se uozil z bičikletu so bli nomalo buj trudni, pejal so se od gora do muorja, pa vsi so bli zlo veseli, za kar so vidli.

Ancora il gruppo con le mountain-bike: dai monti al mare! A destra il santuario di Loreto, dove la comitiva ha vissuto momenti di grande commozione

Seda Antonello an tisti, ki se z njim uozejo po sviete,



bojo nomalo miescu počival, pa... že študierajo na druge



Qui sopra il gruppo che ha accolto l'invito di Antonello per una gita nelle Marche lo scorso settembre. Per la foto di gruppo hanno scelto le splendide grotte di Frassassi. Qui a fianco il gruppo che ha proseguito la gita in mountain-bike scoprendo così angoli nascosti davvero unici di una regione ricca di bellezze naturali

lieto, kar puodejo v Transilvanijo (Romania).



Risultati

Promozione

Vesna - Valnatisone

1:1

Juniores

Buttrio - Valnatisone

0:2

Allievi

Serenissima - Manzanese

1:1

Moimacco - Pro Gorizia

0:0

Valnatisone - Centrosedia

1:0

Giovannissimi

Ol3 - Moimacco

1:0

Forum Julii - Valnatisone

6:0

Amatori (Figc - Serie A/2 B)

Chiopris Viscone - Real Pulfero

1:0

Real Pulfero - Trieste

rinv.

Amatori (Friuli Collinare)

Pizzeria Le Valli - Sos Putiferio

1:1

Savognese - A.R.S. Calcio

2:1

Pol. Valnatisone - Blues

rinv.

Calcio a 5 (Amatori Uisp)

Squali...ficati - Merenderos

6:6

Pallavolo maschile (1. Divisione)

Pallavolo Arteniese - Pol. S. Leonardo

3:0

Pallavolo femminile (Under 16)

Pol. San Leonardo - Kennedy

0:3

Prossimo turno

Promozione

Valnatisone - San Daniele

Juniores

Ancona - Valnatisone

Allievi

Majane - Manzanese

Moimacco - Union 91

Giovannissimi

Pordenone - Moimacco

Serenissima - Valnatisone

Amatori (Figc - Serie A/2 B)

Turriaco - Real Pulfero

(11/12)

Amatori (Friuli Collinare)

Extrem - Pizzeria Le Valli

(11/12)

Sos Putiferio - Farla

(11/12)

Over Gunners - Savognese

(11/12)

Arcobaleno - Pol. Valnatisone

(11/12)

Calcio a 5 (Amatori Uisp)

Merenderos - Paradiso dei golosi

(13/12)

Pallavolo maschile (1. Divisione)

Pol. S. Leonardo - Aurora Volley

(10/12)

Pallavolo femminile (Under 16)

Volley Corno - Pol. San Leonardo

(11/12)

Classifiche

Promozione

S. Daniele 28; Ponziana, Juventina 23; Lumignacco 20; Caporaiacco*, Union Martignacco 19; Pro Romans 18; Reanese, Vesna, Union 91, Trieste calcio 17; Zaula Rabulese 15; Valnatisone 14; Aquileia 10; Pro Gorizia 8; Villesse 5.

Juniores

Pro Cervignano*, Pro Romans 27; Valnatisone 25; Union 91 24; Pro Fagagna, Manzanese 22; Tolmezzo 21; Tricesimo, Ancona 19; Union Martignacco 18; Ol3 9; Gemonese 8; Sevegliano* 7; Buttrio 5.

Allievi (Regionali - Girone A)

Pordenone 33; Donatello 28; Manzanese 25; Tolmezzo 22; Ponziana 18; Fontanafredda 17; S. Giovanni 16; Bearzi 13; Sangiorgina, Cormor 11; Torre, Serenissima 10; Majane 8; Nuova Sandanielese 3.

Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona 39; Virtus Corno 32; Brugnera 27; San Luigi, Pol. Codroipo 25; Sanvite 22; Pro Gorizia 16; Rangers, Moimacco 14; Futuro Giovani 13; Ronchi 9; Muggia, Union '91 8; San Canzian 4.

Allievi (Provinciali - Girone B)

Valnatisone 30; Forum Julii*, Centro Sedia, Esperia '97* 21; Pasianese 16; Cussignacco 12; S. Gottardo, Graph Tavagnacco 11; Buttrio 7; Aurora Buonacquisto 5; Chiavris 1.

Giovannissimi (Regionali gir. B)

Ancona 33; Pordenone, Virtus Corno 26; Pol. Codroipo 22; Fiume Veneto Bannia, Pro Gorizia 20; Ronchi 16; San Luigi 14; Muggia 12; Ol3, Futuro Giovani 10; Azzanese, Moimacco 9; San Canzian 0.

Giovannissimi (Provinciali)

Esperia '97 30; Forum Julii 28; Buttrio 22;

Fortissimi 20; Graph Tavagnacco/A, Pasianese 16; Chiavris 15; Centro Sedia 11; Assosangiorgina 9; S. Gottardo 8; Reanese 7; Valnatisone 5; Serenissima 0.

Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)

Mossa 23; Real Pulfero 21; Turriaco* 17; Leon Bianco/B 16; Trieste calcio 15; La Rosa, Chiopris Viscone 13; Manzano 10; Domio*, Sovodnje* 8; Grado*, Moraro* 7; S. Sergio 6; Cervignano* 3.

Amatori F. C. (1. Categoria)

Amatori Campeggio 14; Farla*, Sos Putiferio** 10; Anni '80*, Trattoria Pizzeria Le Valli, Latteria Tricesimo* 9; Extrem*, Coopca Tolmezzo* 8; Turkey pub***, Majano** 5; Carpacco* 4; Polisportiva Orgnano** 3.

Amatori F. C. (2. Categoria)

Adornano 15; Dinamo Korda* 14; Bar al Gambero Amaro* 11; Over Gunners*, Savognese 10; Arcobaleno*, Pol. Valnatisone 9; Real Buja, Montenars*, Blues 6; A.R.S. calcio* 5; Dream Team Resiutta 1.

* Una partita in meno. Le classifiche Amatori Friuli Collinare sono aggiornate al turno precedente.

Nel campionato di Promozione la squadra di S. Pietro, sotto di un gol e dopo l'espulsione del portiere, rimonta con Basso

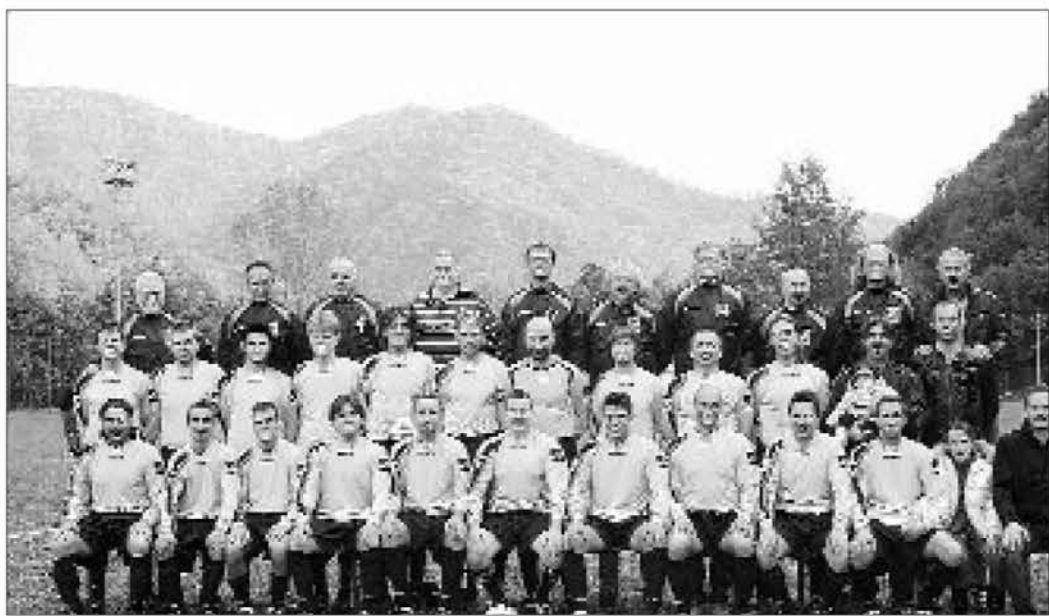
Valnatisone in dieci ma con uno scatto d'orgoglio

Gli Juniores vincono a Buttrio - Una prodezza di Gosgnach salva gli Allievi - Real Pulfero ko, bene la Savognese

Nel campionato di Promozione ancora un pareggio per la Valnatisone che è tornata dalla trasferta con il Vesna con un punto molto importante visto l'andamento del match. Infatti dopo soli 3' il portiere Menichino provocava un calcio di rigore a favore dei padroni di casa e la sua conseguente espulsione. Tra i pali veniva sostituito da Alessandro Filaoro che prendeva il posto di Michele Miano.

Seppure in inferiorità numerica per tutto il resto della gara, la compagine valligiana è pervenuta al pareggio siglato da Simone Basso. Da segnalare un grande intervento di Filaoro che ha salvato il pareggio.

Grazie alle reti messe a segno da Matteo Feletig e Da-



Il Real Pulfero con i dirigenti, sotto Denis Gosgnach della Savognese

niele Giugliano gli Juniores della Valnatisone hanno espugnato il campo di Buttrio, mantenendo così, al termine del girone di andata, il terzo posto in classifica.

Mezzo scivolone degli Allievi regionali della Manzanese che sono stati costretti al pari dalla Serenissima. Nell'altro girone il Moimacco ha chiuso a reti inviolate con la Pro Gorizia.

Una prodezza di Alessandro Gosgnach, che ha neutralizzato un calcio di rigore inesistente concesso all'ultimo istante, ha permesso alla Valnatisone di superare la Centrosedia.

La rete del vantaggio dei valligiani siglata nel primo tempo è stata firmata da Lo-



renzo Luciano. Il dominio del gioco dei ragazzi guidati da Stefano Bovio non ha poi dato i suoi frutti.

Per la Valnatisone l'andata si è chiusa con la decima vittoria in altrettante gare, risultato che ha permesso di allontanare ulteriormente le

dirette avversarie nella corsa per il titolo.

I Giovannissimi regionali del Moimacco hanno patito una sconfitta di misura a Marsure di Sotto, mentre i provinciali della Valnatisone hanno perso il derby a Cividale.

Nel campionato Amatori Uisp sconfitta nella trasferta di Chiopris per il Real Pulfero, mentre la gara interna prevista per ieri, 8 dicembre, pomeriggio è stata rinviata.

Nel Collinare di Seconda categoria successo della Savognese che, grazie alle reti siglate da Francesco Zufferli e Davide Medves, ha battuto la A.R.S.

Rinviata per l'impraticabilità del campo la gara della Polisportiva Valnatisone di Cividale.

Paolo Caffi

Le Valli e Sos Putiferio, tutto nel primo tempo

BAR PIZZERIA LE VALLI - SOS PUTIFERIO 1-1

Bar Pizzeria le Valli: Clocchiatti, Filipig, Magnan, Rosi, D. Rucchin, Pomarico, Dorligh, Laharnar, Corredig, Antonio Dugaro, Panebianco. A disposizione: A. Iuretig, L. Chiabai, Dorbolò, Valeriani. Allenatore Michele Caiati.

Sos Putiferio: Birtig, Mulloni, Vogrig, Bon, Saccavini, Qualizza, Congiu, Clarig, Bergnach, Mottes, Andrea Dugaro. A disposizione: Bastiancig Daniele, Bastiancig Michele, Corredig M., Beuzer. Allenatore Walter Petricig.

Merso di Sopra, 4 dicembre - È il giorno del 'superclassico' delle Valli del Natisone. Le due squadre si presentano con il morale non troppo alto, complici i vari rinvii causa maltempo per la Sos Putiferio e la batosta subita a Tolmezzo dalla Pizzeria le Valli. La classifica sorride alla Sos Putiferio che con due partite da recuperare può guardare i cugini dall'alto e cullare ambizioni di altissima classifica. Parte subito bene la Pizzeria le Valli che, nonostante le numerose assenze, prende in mano il centrocampo con Dorligh in cabina di regia affiancato da Laharnar e Pomarico. Al 10' arriva il vantaggio dei padroni di casa. Panebianco (migliore in campo dei suoi) si invola sulla destra seminando due avversari, scarica nel cuore dell'area per Antonio Dugaro che taglia fuori la difesa avversaria e insacca alle spalle dell'incolpevole Birtig.

Subito il gol, la Sos Putiferio si riorganizza e sale in cattedra prendendo il pallino del gioco e sfiorando in un paio di circostanze il gol del pari con Andrea Dugaro e Luca Mottes. Al 25' sugli sviluppi di un calcio d'angolo (l'ennesimo di una serie infinita) arriva il pareggio degli ospiti, con Mulloni (migliore in campo) che in scivolata è bravissimo a insaccare sotto il sette.

Al termine della prima frazione di gioco c'è da segnalare un bell'episodio di fair-play da parte di Luca Mottes della Sos Putiferio. La ripresa si presenta più noiosa con il Putiferio che comanda il gioco costringendo la Pizzeria le Valli a giocare di rimessa. Da segnalare due incursioni in zona gol di Mottes e, sul versante opposto, i tentativi di rimessa della Pizzeria le Valli stoppati da un superlativo Mulloni. (M.C.)

Calcio a 5

Nel campionato Uisp di calcio a 5 Amatori il Paradiso dei golosi ha superato la Zomeais, mentre i Merenderos hanno pareggiato a Feletto Umberto contro gli Squali...ficati. Questa la classifica aggiornata al turno precedente: Santa Maria, Diavoli Volanti, Paulin/Tex Grill 12; Simpri Kei da Moreale, Tornado 9; La Viarte, Attimis 8; Paradiso dei golosi 6; Città di Carlino 5; Merenderos, Artega, Zomeais, Folgore 4; Squali...ficati 2; Morena 1.

Nel campionato di calcio a cinque femminile l'Audace di San Leonardo è stata sconfitta a Zoppola di Pordenone dalla Gioielleria Salvador. La classifica del girone: La Perla Caffè Pordenone 12; La Compagnia dell'Anello, Mg Feletto 11; New Team Mg Group 9; Folgore, Gioielleria Salvador 8; Pocenja 7; Cordovado 6; Futsal Udinese 4; Le Iene di Manzinello 3; Libertas Capriva 2; Le ragazze del Ponte 2; Audace 1.



Sotto rete Pod mrežo

La squadra maschile di Prima divisione della Polisportiva San Leonardo ha giocato ad Artega perdendo per 3:0 (25:23; 26:24; 25:15). Prossimo impegno casalingo venerdì 10 dicembre alle 20.30 con la Aurora Volley Udine. La classifica: Pol. Blu Volley 16; Flusystem 15; Aurora Volley Udine 14; Pallavolo Arteniese 12; Caffè Sport 10; Gaia Volleybas 8; Lignano Volley 6; Pulitecnica Friulana 2; Polisportiva San Leonardo 1.

Nell'incontro casalingo con la Kennedy le ragazze della Under 16 di San Leonardo hanno perso per 3:0 (10:25; 13:25; 12:25). Sabato 11 dicembre, alle ore 18, a Rive d'Arcano trasferta per le ragazze ospiti della Volley Corno. La classifica: Azzurra*, Libertas Orvi 12; Kennedy 9; Pav Udine 6; Polisportiva San Leonardo 3; Volley Corno* 0.

Regionalni RTV center
Radio Koper
TV Koper Capodistria
Primorske novice

Deželni sedež RAI za FJK - slovenski sporedi
Novi Matajur
Primorski dnevnik
ZSSDI
www.slosport.org

vabijo na zaključno prireditev ob izboru najboljših športnikov Primorske

Náš športnik 2010

ki bo v četrtek, 16. decembra, ob 17. uri,
v Kulturnem domu v Gorici, Ul. Italico Brass 20

Michela an Christian: al je liepa naša Giulia?

Čičica živi v Špietre, pa ima none iz sauonjskega kamuna

Michela Podorieszsch an Christian Marchiol bota lie-tos imiela posebakrat praz-novala ku mama an tata.

V saboto, 6. novemberja, se je rodila njih čičica, diel so ji ime Giulia. Pezala je malomanj štier kile an je bla duga glih pu metra!

Pravejo, de čičica je bla pru vesela se rodit, zak kar je paršla na sviet, nie pru nič jokala an kar mama jo je parvikrat uzela v naruoče je bluo, ku de bi na čakala dru-zega! Pravejo še, de Giulia je zlo pridna, barka, saj na ku je, spiye an... se smieje.

Romano an Laura, ki živa-ta v Špietre pa sta iz sauonj-skega kamuna, sta takuo vesela, de sta ratala nona, de vsaka parložnost je dobra za iti gledat hči an zeta... pa



kar prideta v njih hišo, jih na še pogledata ne: hitro gresta h zibieli, kjer je Giu-lia.

Tudi noni Anna an Silva-no v Čedade, an bižnona Ca-

tina, ki živi v Teru (Pradie-lis) so veseli, de je paršla Giulia.

Paš ki šenku bo za čičico pod božičnim drevesom (al-bero di Natale)!



Christian e Michela ci presentano Giulia. Con la sua nascita Romano di Sternizza e Laura di Brizza sono diventati nonni. E nonni felici sono pure Anna e Silvano di Cividale

Giulia, za toje rojstvo nieso veseli samuo v toji družini, pa tudi vsa žlahta an parjatelji an vsi ti želijo puno, puno dobrega v tojim življenju!

PRODAJAMO/VENDESI
Prodám domače ekstra-deviško olje iz sort belica in leccino iz oljčnika nad Miljami.
Vendo olio extravergine di oliva, qualità bianche-ra e leccino, coltivate in zona Muggia.
Tel. 0432/727631 (pfe-ribilmente ore serali)

Kuo je liepa moja sestrice!

Fabrizio di Campeggio ci presenta la sorellina Erica

Živijo,
volevamo ringraziarvi per la bella sorpresa che abbiamo avuto leggendo il "Novi" che dà il benvenuto alla nostra Erica. Come il fratello-ne Fabrizio anche Erica è nata grande: 51 cm per 3,680 kg, e dopo 15 giorni siamo a quasi 4 kg. Questa è la foto della nuova arrivata, così potete vedere anche quanto sia contento e quanto sia cresciuto Fabrizio.

Takuo sta nam napisala Roberto Fanna an Flavia Chiarello iz Čampeja, kar sta na Novim Matajurju pre-brala novico od rojstva njih čičice! Tisti, ki jih poznamo, vemo, de ona dva niesta že-liela drugega ku imiet take zdrave, frišne an lepe otroke. Moremo reč, de kajšan je



uslišu njih željo an vsi tisti, ki jih poznamo, se z njimi iz sarca veselmo.

Še ankrat srečno življenje, Fabrizio an Erika, an do-brodošla med nam!

AFFITTASI
a Cividale apparmen-to tricamere, cantina, garage. Tel. 0432.732151

ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisono
tel. 0432 727751

Passaparola
ABBIGLIAMENTO

Kam po bencin / Distributori di turno
NEDELJA, 12. DECEMBRA
Esso Čedad (na poti pruoti Vidnu)
Tamoil v Karariji

Dežurne lekarne / Farmacie di turno
OD 10. DO 16. DECEMBRA
Čedad (Fornasaro) tel. 0432 731175 - Prapотно 713022
Špeter 727023 - Ukve 60395

Ok, ci siamo! Non è vero che ci siamo dimenticati, non è vero che non siamo capaci, non è vero che non volevamo festeggiare! Volevamo invece che tutti, ma proprio TUTTI, tagliassero il traguardo dei

50

... e così è finalmente arrivato il momento di festeggiare tutti insieme in allegria la nostra FANTASTICA, UNICA, MITICA CLASSE DEL 1960

ci troviamo **venerdì, 21 gennaio 2011, alle ore 20.00** alla Locanda Al Castello a Cividale

Sarai dei nostri? Allora chiama, entro il 16 dicembre 2010: Marina (3395038037), Daniela (3286355865), Adriano (0432724109, orario serale)

ONDE di Barbara Crucil
parrucchieri

Orari:
LUNEDÌ CHIUSO
MAR_GIOV_SAB 8.30-17
VEN 8.30-21
MER MATTINA CHIUSO
MER POM. 13.30-20

Auguri
di Buone Feste

Via Alpe Adria, 105 - S. Pietro al Natisono - Tel. 0432 1796061

LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisono, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...

Negozio e laboratorio aperto anche nei giorni festivi
Chiusura settimanale: lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisono - Tel./Fax 0432 727234

EXPERIA

ABBIGLIAMENTO

BIKE
SCI
RUNNING
CACCIA
PESCA

NOLEGGIO RACCHETTE DA NEVE (CIASPOLE)

S. Pietro al Natisono - Via Alpe Adria, 120/122
www.experia-abbigliamento.com - Cell. 335.5942365

Noleggio
Bob e Padelles!!!



Dva mladenča sta si ogledovala adno targovino od motociklu.

- Je že štier miesce, ki šparam, - je jau te par-vi, - an končno (final-mente) mi manjka samuo dvajst evrov za jo plačat.

- Tisto čudovito "hon-da"? - je poprašu te dru-gi.

- Ne, tisto prelepo blagajničarko (cassie-ra)!

- Al je paršu po te za te pejat po polju tist parjateu z veliko moto-cikletu? - je poprašala mat mlado hčerko. - Pa-zi (attenta), ki bi se vam lahko zgodila kaj-šna nasreča!

- Nu, nu, mama, - je jala smehe čeča, - paš, ki češ, de se nam zgodi. Sa ist jemjem redno (re-golarmente) tabletko (pillola anticoncezionale)!

An poštar, poštin, je pozvoniu dvakrat na vrata od adne stare že-nice, an ku se je parka-zala na prag, ji je jau:

- Glejte tle, vam je paršlo no pismo iz Ame-rike z letalsko pošto (po-sta aerea).

- Nie res, - je potar-dilala ženica, - sem le-puo videla, de ste paršu z motorinam!

- Tučem z adno roko na pisalni stroj vse, kar mi rečete, in si na mo-reta niti predstavljati (nemmeno immagina-re) vse, kar znam narest s to drugo roko, ki osta-ne fraj!

Adna bogata čeča, ki nje oča je biu gospodar adne kimetije obiunih 300 cjampu, an adan puob zlo buoge družine sta se zaljubila. Te par-ve cajte sta se srečuv-la poskrivš, pa za kašno lieto potle sta odločila, de se poročta. An dan muroz je ušafu kuražo an se pobrau na duom od bogataža, očeta od muroze.

- Sem paršu, - je jau prestrašen, - vprašat ro-ko vaše hčerke!

- Dobro, dobro, sa vi-dem, de si an fajan puob in tudi lieta imata prave za no poroko, am-pak povej mi: ki dost cjampu sveta imaš?

- Za sada obednega, - je nadužno poviedu puob, - pa kadar ože-nem vašo hčerko, jih bom imeu obiunih 300!

novi matajur
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**
Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruito dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

KBcenter



CENTER GLASBENIH SREČANJ "ALPE ADRIA"
CENTRO INCONTRI MUSICALI "ALPE ADRIA"



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNKO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITÀ CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



CENTRO GASPARINI - IL FOCOLARE



SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



AD FORMANDUM - SOCIALNO PODJETJE
AD FORMANDUM - IMPRESA SOCIALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI



Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia (Italija/Italia) - www.kbcenter.it



Qubik caffè

www.qubik.eu

Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia
www.kbcenter.it